sanmarkos
Mankomunitatea

San Marko Zentroko zerbitzuen kudeaketa	Gestión de servicios en el Centro de San Marcos
Esp.zk./nº exp.: 04/2024	
Administrazio Baldintza Berezien Agiria (ABBA)	**Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares (PCAP)**

I –KONTRATUAREN ELEMENTUAK

1. KONTRATUAREN XEDEA

1.1. Espediente honen xedea da prozedura irekiz azalaren 1. puntuan deskribatutako zerbitzua eskaintzea. Nolanahi ere, CPV nomenklatura azalean dago, hain zuzen ere, 4. puntuan eta zehatzago baldintza teknikoen agirian.

1.2. Kontratua betetzeko baldintza bereziak karatularen 2. puntuan zehaztu dira.

2. LEGE ARAUBIDEA

2.1. Kontratua administrazio kontratua izango da eta arautzeko hurrengo arauei erreparatuko die:

a) Sektore publikoari buruzko kontratuen 9/2017 Legea, azaroaren 8koa, 2014/23/UE eta 2014/24/UE Europar Parlamentuaren eta Kontseiluaren Zuzentarauak Espainiako Lege Antolamenduan iraultzen dituenak, (SPKL).

b) 817/2009 Errege Dekretua, maiatzaren 8koa, sektore publikoaren kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batean garatzen duena.

c) Herri administrazioen kontratuei buruzko legearen araudi orokorretik, (aurrerantzean, HAKLAO) indargabetu gabeko arauak.

d) Nolanahi ere, agiri honetako eta baldintza teknikoen agiriko baldintzak eta klausulak.

e) Modu ordezkatzailean erabiliko dira

I - ELEMENTOS DEL CONTRATO

1. OBJETO DEL CONTRATO

1.1 Constituye el objeto del expediente la prestación del servicio descrito en el punto 1 de la carátula, por procedimiento abierto, cuya nomenclatura CPV se señala en la carátula, punto 4, y de forma detallada en el pliego de prescripciones técnicas.

1.2 Las condiciones especiales de ejecución del contrato se concretan en el punto 2 de la carátula.

2. RÉGIMEN JURÍDICO

2.1. El contrato tendrá naturaleza administrativa y se regirá por las siguientes normas:

a) Ley de Contratos del Sector Público 9/2017 de 8 de noviembre, por la que se transponen al ordenamiento Jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo, 2014/23/UE y 2014/24/UE (LCSP)

b) Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

c) Las normas no derogadas del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (en adelante RGLCAP).

d) En todo caso, las condiciones y cláusulas de este pliego y del pliego de prescripciones técnicas.

e) Supletoriamente regirán las normas

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

administrazio zuzenbideko arau orokorrak eta, horiek izan ezean, zuzenbide pribatuari dagozkionak.

generales del Derecho Administrativo y, sólo en su defecto, las del Derecho Privado.

2.2. Arautze harmonikoaren araberako kontratua da, zerbitzuari buruz zenbatetsitako balioak SPKLk 22.1.b artikuluan xedatutakoa gainditzen baitu.

2.2. Es un contrato sujeto a regulación armonizada por tratarse de un servicio de valor estimado superior a lo establecido en el artículo 22.1.b de la LCSP

2.3. SPKLk 190. artikuluan xedatutakoarekin bat, Mankomunitateko kontratazio organoak honako eskumenak ditu: administrazio kontratuak interpretatzea, betetzean sortzen diren zalantzak argitzea, interes publikoa dela eta aldatzea, kontratua gauzatzearen ondorioz kontratistari egotz dakiokeen erantzukizuna adieraztea, etetea, suntsiaraz dadin erabakitzea eta horren ondorioa zehaztea.

Era berean, kontratazio organoak kontratistak kontratua gauzatzen duen bitartean garatzen diren jarduerak ikuskatzeko ahalmena du.

2.3. El órgano de contratación de la Mancomunidad ostenta, según el artículo 190 de la LCSP, la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, declarar la responsabilidad imputable al contratista a raíz de la ejecución del contrato, suspender la ejecución del mismo, acordar su resolución y determinar los efectos de esta.
Igualmente, el órgano de contratación ostenta las facultades de inspección de las actividades desarrolladas por los contratistas durante la ejecución del contrato.

Eskumen horiek SPKLk 191. artikuluan xedatutako prozedurari erreparatuz gauzatuko dira

Estas prerrogativas se llevarán a cabo según el procedimiento establecido en el artículo 191 de la LCSP.

Erabaki eta ebazpen hauen kontra egiteko aginpide eskuduna betiere administrazioarekiko auzien arlokoa izango da.

La jurisdicción competente para la impugnación de estos acuerdos y resoluciones será siempre la contencioso-administrativa.

Hala eta guztiz ere, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri baino lehen, ausaz kontratazioaren arloan EAEko Kontratu Errekurtsoetarako Administrazio Organoaren aurrean errekurtso berezia jar daiteke, SPKLk 44. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoarekin bat.

No obstante lo anterior, con anterioridad a la interposición del recurso contencioso administrativo, es potestativa la interposición del recurso especial en materia de contratación ante el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de la CAPV, de conformidad con lo dispuesto por el artículo 44 y siguientes de la LCSP.

Administrazio Baldintza Berezien Agiriaren eta espedienteari erantsitako gainerako dokumentazio teknikoaren nahiz eskaintzaren artean kontraesanik izanez gero, Agiri honetan xedatutakoa nagusi izango da.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica y la oferta unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

3. KONTRATAZIO ORGANOA

Kontratazio organoa Mankomunitateko Batzarra da, Mankomunitateko Estatutuek 8. artikuluan xedatutakoarekin bat.

3. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

El órgano de contratación es la Junta de la Mancomunidad conforme a lo dispuesto en el artículo 8 del Estatuto de la Mancomunidad.

4. KONTRATUAREN IRAUPENA

4.1. Kontratu honen iraupena ABBAaren azaleko

4. DURACIÓN DEL CONTRATO

4.1. La duración del Contrato es la establecida

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

5. klausulan ezarritakoa da.

4.2. Luzapenak ABBAren azaleko 6. klausulan arautzen dira.

5. KONTRATUAREN ZENBATEKOA

5.1. SPKLk 101.2. artikuluan kontratuaren balio zenbatetsia kalkulatzeko zehazten duen arauaren babesean, azalaren 7. Puntuan indarraldian zehar kontratuaren balio zenbatetsiari buruzko aurreikuspena aipatzen da.

5.2. Kontratuaren prezioa esleipenetik eratorritakoa izango da eta administrazioak formulatutako lizitazioaren oinarria ezingo du gainditu. Aipatu prezioari BEZa erantsiko zaio, une horretan aplikagarria den tasa kontuan hartuta. Horrez gain, kontratatutako prestazioa eskaintzeko gastu guztiak sartuko dira, honakoak barne: orokorrak, finantzarioak, aseguruei buruzkoak, tasak, fidantzak saiakuntzak, garraioa eta joan-etorriak, bere kargura dituen teknikari eta langile osagarrien ordainsari eta dietak eta agirian aurreikusten diren gainerakoak. Era berean, indarreko xedapenekin bat iragarkia aldizkari ofizialetan argitaratzeari buruzko gastuak eta kontratua formalizatzearen ingurukoak sartutzat joko dira. Gero, halako kontzepturik ezingo da kontzeptu edo partida independente modura jasanarazi.

6. PREZIOAK BERRAZTERTZEA

55/2017 Errege Dekretuak, otsailaren 3koak, Espainiako ekonomiaren desindexazioari buruzko martxoaren 30eko 2/2015 Legea garatzen duenak, 8. artikuluan eta 2017ko SPKLk 130. artikuluan xedatutakoarekin bat, sektore publikoaren kontratuetan prezioak berraztertzeko baldintzak arautzen dira eta horiek kontuan hartuta, kontratu honi ez dagokio prezioak berraztertzea.

II - KONTRATAZIOA

7. ESLEITZEKO PROZEDURA, MODUA ETA BITARTEKOAK

7.1. Kontratazioari buruzko espediente hau prozedura irekiz izapidetuko da, SPKLk 156. artikuluan eta hurrengoetan eta HAKLAOk dagozkion artikuluetan eta ordezkatzen dituzten araubidezko xedapenetan xedatutakoaren

en la cláusula 5 de la carátula del PCAP.

4.2. Las prórrogas se regulan en la cláusula 6 de la carátula del PCAP.

5. IMPORTE DEL CONTRATO

5.1. De conformidad con la regla establecida para el cálculo del valor estimado del contrato en el artículo 101.2 de la LCSP, en el punto 7 de la carátula se señala la previsión del valor estimado del contrato durante todo el periodo de vigencia

5.2. El precio del contrato será el que resulte de su adjudicación, y no podrá superar el tipo de licitación formulado por la Administración; a dicho precio se le añadirá el IVA correspondiente, con arreglo al tipo aplicable en ese momento. Comprenderá además, todos los gastos que se deban realizar para el cumplimiento de la prestación contratada, incluidos los generales, financieros, de seguros, tasas, fianzas, ensayos, transporte y desplazamientos, honorarios y dietas del personal técnico y auxiliar a su cargo, y los demás previstos en este pliego. Asimismo, se entenderán incluidos los gastos de publicación del anuncio en los boletines oficiales, conforme a las disposiciones vigentes y formalización del contrato. Ninguno de estos conceptos podrá luego repercutirse como concepto o partida independiente

6. REVISIÓN DE PRECIOS

De conformidad con lo establecido en el artículo 8 del Real Decreto 55/2017, de 3 de febrero, por el que se desarrolla la Ley 2/2015, de 30 de marzo, de desindexación de la economía española, y el artículo 103 LCSP 2017, que regulan los requisitos para que proceda la revisión de precios en los contratos del sector público, a este contrato no resulta aplicable la citada revisión.

II - CONTRATACIÓN

7. PROCEDIMIENTO, FORMA Y MEDIOS DE ADJUDICACIÓN

7.1. El presente expediente de contratación se tramitará por procedimiento abierto, de acuerdo con el artículo 156 y siguientes de la LCSP, y por los artículos correspondientes del RGLCAP o disposición reglamentaria que la sustituya,

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

arabera. Xede horrez, agiri honen 8.4. puntuan azaltzen diren irizpideak balioetsiko dira.

7.2. Kontratua kontratista bakarrarekin burutu daiteke.

7.3. Bitarteko elektronikoak: eskaintzak bitarteko elektronikoak erabiliz aurkeztuko dira LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMA izeneko aplikazioaren bitartez. Hori KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN/ PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI, LIZITAZIO ELEKTRONIKORAKO SISTEMAN kokatuta dago.

7.3.1. Erabiltzeko baldintzak ondorengoak dira:

a) Administrazio baldintzak:
Ziurtagiri digitala izatea, izapide elektronikoetarako EAEko administrazioak erabiltzea baimendu ostean.
Gaur egun ziurtagiri elektronikoak hurrengoak dira:

- Izenpe (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria)
- FNMT (erakundea, herritarra, erakundearen ordezkaria)
- Dni-e
- Camerfirma (erakundea, herritarra)

b) Baldintza teknikoak: Baldintza teknikoei buruzko informazioa ondorengo estekan dago eskura:
https://apps.euskadi.eus/w32-content/eu/contenidos/informacion/lic_elec_requisitos_tecnicos/eu_def/index.shtml

7.3.2 Lizitazio elektronikoari buruzko zalantzak argitzeko zerbitzua: **945016298.**

7.3.3 Aurkezteko modua:

a) Agiri honen 8. klausulan adierazitako dokumentuak erantsi behar dira, bakoitza aplikazioan azaltzen den dokumentuaren barruan, klausula horrekin bat.

b) Bakarrik hurrengo luzapenekin gordetako dokumentuak irakurri eta izapidetzea bermatuko
das: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf ., .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip, eta .7z
c) Sistemaren eraginkortasunean birusek izan ditzaketen eragina minimizatzeko,

mediante la valoración de los criterios que figuran en el punto 8.4 del presente pliego.

7.2. El contrato podrá concluirse con un sólo contratista.

7.3. Medios electrónicos: la presentación de ofertas se realizará por medios electrónicos a través de la aplicación denominada SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA ubicada en KONTRATAZIO PUBLIKOA EUSKADIN/ PLATAFORMA CONTRATACIÓN PÚBLICA EN EUSKADI, SISTEMA DE LICITACIÓN ELECTRÓNICA.

7.3.1. Los requisitos para su utilización son los siguientes:

a) Requisitos administrativos:
Disponer de un certificado digital cuyo uso esté autorizado por la Administración de la CAE a efectos de tramitación electrónica. Actualmente estos certificados electrónicos son los siguientes:

- Izenpe (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)
- FNMT (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)
- Dni-e
- Camerfirma (Entidad, Ciudadano)

b) Requisitos técnicos: La información sobre los requisitos técnicos se encuentra disponible en el siguiente enlace:
https://apps.euskadi.eus/w32-content/es/contenidos/informacion/lic_elec_requisitos_tecnicos/es_def/index.shtml

7.3.2 Servicio de soporte para resolver dudas sobre licitación electrónica: **945016298.**

7.3.3 Forma de presentación:

a) Se deben anexar los documentos indicados en la cláusula 8 de este pliego en los respectivos documentos que, de conformidad con dicha cláusula, aparecen en la aplicación.
b) Sólo se garantiza la lectura y tramitación de los documentos almacenados con las siguientes
extensiones: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx , .pdf, .rtf., .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, . tiff, .zip, y .7z
c) Con el objetivo de minimizar la incidencia que la presencia de virus pueda tener en la

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

dokumentuak honako formatuetan bidaltzea gomendatzen da: .pdf, .rtf, .sxw, .jpg eta .tiff.

d) Aurkezpen epearen barruan eskaintza aurkeztutzat joko da, bertan transmisioa hasi eta arrakastaz amaitzen bada.

operatividad del sistema, se recomienda el envío de los documentos en los formatos .pdf, .rtf, .sxw, .jpg y .tiff.

d) Se entenderá recibida la oferta en el plazo de presentación si se inicia la transmisión dentro de él y finaliza con éxito.

8. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

8.1. Enpresa eskaintzaileak

8.1.1. Proposamenak aurkez ditzakete pertsona natural edo juridikoek, Espainiakoek edo atzerrikoek, jarduteko gaitasun osoa badute, kontratatzeko debekuetan murgilduak ez badaude eta kaudimen ekonomiko, finantzario eta teknikoa edo profesionala egiaztatzen badituzte.

Sozietateen taldeko pertsona juridiko nagusien kasuan, taldearen barruan dauden sozietateak kontuan har daitezke pertsona nagusiaren kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala egiaztatzeko, betiere horrek ziurtatzen badu kontratua gauzatzeko beharrezkoak izanik, sozietate horrek bitartekoak egiaz eskura dituela.

8.1.2. Era berean, proposamenak **aldi baterako enpresa elkarteek** (ABEE) aurkez ditzakete, xede horrez aldi baterako eratzen badira, SPKLk 69. artikuluan xedatutakoarekin bat. Elkartea osatzen duen enpresa bakoitzak jarduteko gaitasuna eta kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala egiaztatu beharko ditu eta, horretarako, hurrengo klausulan aipatzen diren dokumentuak aurkeztuko ditu. Horrez gain, dokumentu pribatuan sinatzen duten enpresen izenak eta egoerak adieraziko dira, baita bakoitzaren partaidetza eta kontratuaren indarraldian administrazioaren aurrean ordezkaritza osoa izango duen pertsona edo erakundearen izena ere, kontratuan zehar eskubideak erabili eta eskakizunak betetzeko ahalorde askietsiarekin. Azkenik ABEEn eratzeko konpromisoa onartuko dute. Aipatu dokumentua aldi baterako elkartean enpresa bakoitzaren ordezkariak sinatuko du. Bakarrik kontratua aldi baterako elkarteari esleitzen bazaio, eskritura publikoan formalizatu beharko da.

8.1.3. Eskaintzaile bakoitzak proposamen

8. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

8.1. Empresas licitadoras

8.1.1. Podrán presentar proposiciones las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras que tengan plena capacidad de obrar, que no estén incursas en ninguna prohibición de contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

En el caso de personas jurídicas dominantes de un grupo de sociedades, se podrá tener en cuenta a las sociedades pertenecientes al grupo, a efectos de acreditación de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional de la persona jurídica dominante, siempre y cuando ésta acredite que tiene efectivamente a su disposición los medios de dichas sociedades necesarios para la ejecución de los contratos.

8.1.2. Podrán, asimismo, presentar proposiciones las **uniones temporales de empresas** (UTE) que se constituyan temporalmente al efecto de conformidad con el artículo 69 de la LCSP. Cada una de las empresas que componen la agrupación deberá acreditar su capacidad de obrar y la solvencia económica, financiera y técnica o profesional, con la presentación de la documentación a que hacen referencia las cláusulas siguientes, debiendo indicar en documento privado los nombres y circunstancias de las empresas que la suscriban, la participación de cada una de ellas y la persona o entidad que durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación frente a la administración, con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que se deriven del contrato, y que asumen el compromiso de constituirse en UTE. El citado documento deberá estar firmado por quienes representen a cada una de las empresas componentes de la unión. Sólo si el contrato se adjudica a la unión temporal se deberá formalizar la misma en escritura pública.

8.1.3. Cada licitador podrá presentar una sola

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

bakarra aurkez dezake. Halaber, ezingo du sinatu proposamenik beste enpresa batzuekin aldi baterako elkartean edo ez da aldi baterako enpresen elkarte batean baino gehiagotan azalduko, banaka egin badu. Printzipio hori urratuz gero, automatikoki sinatu dituen guztiak baztertuko dira.

proposición. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en agrupación temporal con otras empresas o figurar en más de una unión temporal si lo ha hecho individualmente. La contravención de este principio dará lugar automáticamente a la no admisión de todas las que hubiera suscrito.

8.1.4. Proposamenak aurkezten direnean, agiri honetako klausulak eta gainerako kontratu dokumentuetan daudenak oso-osorik onartuko dira, salbuespenik gabe. Gauza bera gertatuko da aurkeztutako datu guztiak zehatzak direla eta zerbitzua kontratatzeko baldintza guztiak betetzen dituela azaltzen duen adierazpen arduratsuarekin.

8.1.4. La presentación de proposiciones presume la aceptación incondicional de las cláusulas de este pliego y del resto de los documentos contractuales, sin salvedad alguna, así como la declaración responsable de la exactitud de todos los datos presentados y de que reúne todas y cada una de las condiciones exigidas para la contratación del servicio.

8.2. Proposamenen edukia eta aurkezpen epea

Lizitazio honetan parte hartzeko, hiru dokumentu aurkeztu beharko dira formatu digitalean, aurreko atalean azaldu den moduan. Dokumentazioa aurrerago azalduko da, baina bakoitzean lizitazioa adieraziko da, enpresaren izena, proposamena sinatzen duenaren izen-abizen eta egiteko ahalmenarekin batera. Hori guztia modu ulergarriak aipatuko da. Dokumentuak halabeharrez eskaintza sinatzen duen pertsonak edo ordezkatzen duen pertsonak sinatuko ditu, plataforma digitalean zehaztutako urratsei jarraiki.

8.2. Contenido de las proposiciones y plazo de presentación

Para participar en la presente licitación, se deberán presentar tres documentos, en formato digital tal y como se menciona en el apartado anterior con la documentación que más adelante se indicará, especificando en cada uno de ellos la licitación a los que se concurre, denominación de la empresa, nombre y apellidos de quien firme la proposición, y el carácter con que lo hace, todo ello de forma legible. Los documentos deberán estar necesariamente firmados por quien presente la oferta o persona que le represente, siguiendo los pasos establecidos en la plataforma digital.

Proposamenak azalaren 14. puntuan xedatzen den epea amaitu baino lehen entregatu beharko dira.

Las proposiciones se deberán entregar antes de finalizar el plazo establecido en el punto 14 de la carátula.

8.3. Dokumentuen edukia

8.3.1. “1. dokumentua” Kontratatzeko gaitasuna

a) SPKLk 140. artikuluan xedatutakoaren babesean, proposamenak aurkezten direnean erantzukizunpeko adierazpena erantsiko da eta kontrataziorako europar dokumentu bakarrari **(KEDB)** buruzko inprimakiarekin bat etorriko da. Adierazpena betetzeko 1. eranskineko azalpenak kontuan hartu beharko dira. Gainera, sinatuko da eta dagokion identifikazioa izango du. Ildo horri eutsiz, eskaintzaileak hurrengoak aipatuko ditu:

8.3. Contenido de los documentos

8.3.1. “Documento 1” Capacidad para contratar

a) Las proposiciones deberán ir acompañadas, según el artículo 140 de la LCSP de una declaración responsable que se ajustará al formulario de documento europeo único de contratación **(DEUC).** Tal declaración deberá cumplimentarse siguiendo las indicaciones del anexo 1, y deberá estar firmada y con la correspondiente identificación, en la que el licitador ponga de manifiesto lo siguiente:

1. Sozietatea balioz eratuta dago eta sozietatearen xedearen arabera lizitazioan

1. Que la sociedad está válidamente constituida y que conforme a su objeto

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

parte har dezake. Gainera, adierazpenaren sinatzaileak proposamena aurkeztu eta enpresa bera ordezkatzeko nahikoa ordezkaritza du.

2. Eskatutakoari jarraiki, kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionalaren baldintzak betetzen ditu agirian xedatutako baldintzetan, kontrataziorako europar dokumentu bakarrari buruzko inprimaki normalizatuarekin bat. Izan ere, hori hurrengo artikuluan aipatzen da.

3. Berez eta hedapenez, legeak 71.3. artikuluan xedatutakoa aplikatzearen ondorioz, kontratatzeko debekurik ez du.

4. Jakinarazpenak egiteko posta elektronikoaren helbidea zehazten du eta SPKLk hamabosgarren xedapen gehigarrian ezarritakoari jarraiki «gaitu» beharko da.

social puede presentarse a la licitación, así como que el firmante de la declaración ostenta la debida representación para la presentación de la proposición y de aquella.

2. Que cumple los requisitos de solvencia económica, financiera y técnica o profesional exigidos, en las condiciones que establezca el pliego de conformidad con el formulario normalizado del documento europeo único de contratación a que se refiere el artículo siguiente.

3. Que no está incursa en prohibición de contratar por sí misma ni por extensión como consecuencia de la aplicación del artículo 71.3 de esta Ley.

4. La designación de una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones, que deberá ser «habilitada» de conformidad con lo dispuesto en la disposición adicional decimoquinta, de la LCSP.

Enpresaburuek aldi baterako elkartean multzokatuak lehiatzen duten ustezko guztietan, enpresa partaideko zinpeko adierazpen bana aurkeztuko da.

En todos los supuestos en que varios empresarios concurran agrupados en una unión temporal, se aportará una declaración responsable por cada empresa participante.

Enpresa lizitatzaileak EKABean adierazi beharko du zein jarduera azpikontratatu behar duen, zein kontratista eta kontratuaren prezioaren gaineko zer portzentajetan (BEZik gabe), karatulako 25. klausulan ezarritako mugen barruan.

La empresa licitadora deberá indicar en el DEUC, la actividad que tenga prevista subcontratar, a qué contratista y en qué porcentaje sobre el precio del contrato (sin IVA), dentro de los límites establecidos en la cláusula 25 de la carátula.

Enpresa eskaintzailearen alde esleipen proposamena egiten bada, kontratua **esleitu baino lehen kontratazio organoaren aurrean egiaztatu** beharko du eskatutako dokumentuak dituela eta baliozkoak direla, agiri honek 10.1. artikuluan xedatutakoaren arabera.

La empresa licitadora a cuyo favor recaiga la propuesta de adjudicación, deberá **acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación** del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos, según lo establecido en punto 10.1.

8.3.2. “2. dokumentua”: automatikoki ebalua ezin daitezkeen balioztapen irizpideei buruzko dokumentazioa.

8.3.2. “Documento 2”: Documentación relativa a los criterios de valoración no evaluables automáticamente.

Proposamen teknikoaren inguruko dokumentazioa eta automatikoki ebalua ezin daitezkeen esleipen irizpide desberdinak egiaztatzen dituena 2. dokumentu honetan sartuko da.

La documentación relativa a la proposición técnica, y la que acredite los distintos criterios de adjudicación no evaluables automáticamente, deberá incluirse en este documento nº 2.

Dokumentazioa errazago aztertzeko, **irizpide hauek jarraituz idatzi beharko dira**:

Para facilitar el análisis de esta documentación, la oferta deberá **redactarse con los siguientes**

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

	parámetros:
• Irizpide hauek baloratzeko, nahiz formatu digitalean bidali, DIN-A4 orri formatuaren ezaugarriak hartuko dira kontuan.	• Aunque se presente en formato digital, se tendrán en cuenta para la valoración de los siguientes criterios las características del formato de hoja en DIN-A4.
• Dokumentazioaren gehienezko luzera (portada edo aurkibidea kontatu gabe): **-<u>70 orrialde guztira</u>**.	• Extensión máxima documentación (sin considerar portadas o índices): - **<u>70 páginas en total</u>**
• Marjinak: - Behekoa eta goikoa: 2 cm - Ezker-eskuma: 2 cm	• Márgenes: - Inferior y superior: 2 cm - Izquierdo-derecho: 2 cm
• Letra mota eta tamaina: - Testu gorputza: Arial 10 (edo antzekoa, adierazitako letra mota ez daukatenentzat).	• Tipo de letra y tamaño: - Cuerpo de texto: Arial 10 (o similar, en caso de no disponer del tipo de letra indicado).
• Lerroartekoa: 1,15	• Interlineado*:* 1,15
• <u>Beste betekizun batzuk</u>: paragrafoen artean tarte bat utzi beharko da (Arial 10 edo antzekoaren tamainakoa testu gorputzean).	• <u>Otros requisitos:</u> deberá dejarse un espacio entre párrafos (equivalente al tamaño de Arial 10 o similar en el cuerpo de texto).
Plegu honetan ezarritako **gehienezko luzera gainditzen duten eskaintzak** (portada eta aurkibidea kontuan izan gabe) ez dira, inolaz ere, prozesutik kanpo utziko.	Aquellas proposiciones cuya documentación **exceda la extensión máxima** (sin considerar portada e índices) establecida en este pliego, no serán, en ningún caso, excluidas del procedimiento.
Hala ere, gehienezko luzera gainditzen bada, bere edukia **baimendutako gehienezko kopuru arte balioetsiko da,** era berean, orri batean orri bat baino gehiago sartzen dituzten eskaintzen kasuan, orri denak hartuko dira kontuan zenbatzerakoan.	En caso de exceder la extensión máxima señalada **se valorará su contenido hasta el número máximo de hojas** permitido, igualmente las ofertas que presenten varias páginas por hoja, se contarán todas las páginas de esa hoja.
2. dokumentu honek proposamen teknikoa jasoko du, baldintza teknikoen agirian zehazturiko egituraren arabera idatzia eta idatzi zati bakoitzaren eduki zein hedapena azalpenarekin.	El “documento 2” contendrá la Proposición Técnica, redactada de acuerdo con la estructura consignada en el Pliego de Prescripciones Técnicas, explicando el contenido y alcance de cada uno de los apartados.
Artxibo elektroniko honetan ezin izango da, inola ere, “3. Dokumentuari” dagokion informaziorik sartu.	En ningún caso deberá incluirse en este archivo electrónico información propia del “documento 3”.
8.3.3. “3. dokumentua”: Automatikoki ebalua daitezkeen balioztapen irizpideei buruzko dokumentazioa.	**8.3.3. “Documento 3”: Documentación relativa a los criterios de valoración evaluables automáticamente.**
Dokumentu honetan hurrengoak gehituko dira:	Este documento deberá contener:
a) Proposamen bakarra jasoko da, **<u>3.</u>**	a) Una sola proposición redactada conforme al

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

eranskinean ageri den ereduari jarraituz idatzia, eta lizitatzaileak edo haren ordezkariak sinatua.

modelo que figura como **anexo 3** y firmada por la persona o empresa licitadora o su representante.

b) Zerbitzuaren azterlan ekonomiko indibidualizatua, ahalik eta zehatzena eta indibidualizatuena, hobeto ezagutu ahal izateko. Azterketa horretan, Baldintza Teknikoen Agirian ezarritako eskakizun eta betekizunen arabera, zehatz-mehatz aztertuko dira kontratua banakatzen den jarduera bakoitzaren kostuak.

b) Un estudio económico del servicio individualizado por cada uno de los trabajos, lo más detallado e individualizado posible para un mejor conocimiento del mismo, en el que, conforme a las exigencias y requisitos establecidos en el Pliego de Prescripciones Técnicas, se analizarán detalladamente los costes de cada una de las actividades en las que se desglosa el contrato.

Azterlan ekonomikoaren fitxategiak irekita eta ezkutuko formularik gabe egon beharko du, eranskin gisa erantsiko dena, egindako kalkuluen trazabilitatea bermatzeko eran.

El fichero del estudio económico deberá estar abierto y sin fórmulas ocultas, que se adjuntara como anexo, de tal forma que se garantice la trazabilidad de los cálculos realizados.

8.4. Esleipen irizpideak

8.4. Criterios de adjudicación

8.4.1. Automatikoki ebalua ezin daitezkeen balioztapen irizpideak (subjektiboak)-Gehi 49p

8.4.1. Criterios de valoración no evaluables automáticamente (subjetivos): 49 puntos

Bakarrik hurrengo fasera pasako dira beren proposamen teknikoarekin automatikoki ebalua ezin daitezkeen balioztapen irizpideak erabili ondoren, puntu guztietatik (49 puntu) gutxienez 30 puntuko atalasera iristen direnak.

Únicamente pasarán a la siguiente fase aquellas propuestas técnicas que superen un umbral mínimo de 30 puntos del total de puntos establecidos (49 puntos) para los criterios de valoración no evaluables automáticamente.

Deskribapena eta haztapena:

Descripción y ponderación:

Proposatutako lan-plana eta metodologia: 0-30 puntu

Plan de trabajo y metodología propuesta: de 0 a 30 puntos

Baldintza Teknikoen Agirian zehaztutako zeregin bakoitzaren zehaztasun-, garapen- eta egokitasun-maila baloratuko da, bai eta eskainitako gauzatze-konpromisoak ere, bai eta proposatutako lan eta mantentze-lan prediktibo, prebentibo, arauemaile, metrologiko eta zuzentzaileen egiaztapen-mekanismoak ere.

Se valorará el grado de detalle, desarrollo e idoneidad para cada una de las tareas definidas en el Pliego de Prescripciones Técnicas junto con los compromisos de ejecución ofertados así como los mecanismos de verificación de las labores de operación y mantenimiento predictivo, preventivo, normativo o reglamentario, metrológico y correctivo propuestos.

Baliabide lotesleen banaketaren koherentzia eta justifikazioa: 0 puntutik 19era

Coherencia y justificación del reparto de recursos de carácter vinculante: de 0 a 19 puntos

Honako hauek baloratuko dira: profilen dedikazioak, lan-organigrama, langileen xehetasuna zereginen eta urteko orduen

Se valorarán las dedicaciones de los diferentes perfiles, organigrama de trabajo, detalle de personal por tareas y horas anuales, otros recursos.

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

arabera, beste baliabide batzuk.

Enpresa lizitatzaileek aurkeztutako baliabide materialak baloratuko dira, Baldintza Teknikoen Agirian adierazitako eskakizunetatik abiatuta.

Se valorarán los recursos materiales presentados por las empresas licitadoras partiendo de las exigencias indicadas en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

Balorazio-irizpide bakoitzean puntuak esleitzeko, irizpide haztatzaile hau hartuko da kontuan:

La asignación de puntos en cada criterio de valoración se ajustará al siguiente criterio ponderador:

Oso gutxi: balorazio-irizpidearen gehienezko puntuazioaren ehuneko zero (% 0).

Muy escaso: cero por ciento (0 %) de la puntuación máxima del criterio de valoración.

Eskasa: balorazio-irizpidearen gehieneko puntuazioaren ehuneko berrogeita hamar (% 50).

Escaso: cincuenta por ciento (50%) de la puntuación máxima del criterio de valoración.

Onargarria: balorazio-irizpidearen gehieneko puntuazioaren ehuneko hirurogeita bat eta hirurekin (% 61,3).

Aceptable: sesenta y uno con tres por ciento (61,3 %) de la puntuación máxima del criterio de valoración.

Ona: balorazio-irizpidearen gehienezko puntuazioaren ehuneko laurogei (% 80).

Bueno: ochenta por ciento (80 %) de la puntuación máxima del criterio de valoración.

Oso ona: balorazio-irizpidearen gehienezko puntuazioaren ehuneko ehun (% 100).

Muy bueno: cien por cien (100 %) de la puntuación máxima del criterio de valoración.

8.4.2 Formularen bidez balioztatzeko irizpideak (objektiboak)- 51puntu

Irizpide hauek automatikoki ebalua daitezke eta honako puntuazio-sistema erabiliz baloratuko dira:

8.4.2 Criterios a valorar mediante fórmula (objetivos): 51 puntos

Estos criterios son evaluables de forma automática y se valorarán de acuerdo con el siguiente sistema de puntuación:

Proposamen ekonomikoa **0 eta 51 punturen bitartean** haztatuko da eta honako puntuazio-sistema erabilita balioetsiko da:

La **proposición económica** se ponderará **entre 0 y 51 puntos** y se valorarán de acuerdo con el siguiente sistema de puntuación

Gehieneko puntuazioa (51 puntu) eskaintzarik onenari emango zaio eta gainerako eskaintzei puntuak emateko, puntuaziorik onenari beherapenaren ehunekoaren eta eskaintzarik merkeenaren arteko diferentziaren ondoriozko puntuak kenduko zaizkio, azpian adierazitako formularen arabera:

Se otorgará la máxima puntuación, 51 puntos, a la mejor oferta y al resto de las ofertas se les otorgará el resultado de restar a la mejor puntuación los puntos resultantes de la diferencia entre el porcentaje de baja y el de la oferta más barata, de acuerdo con la fórmula indicada más abajo:

Ehunen eta lizitazio-prezioarekiko proposamen ekonomiko bakoitzaren ehunekoaren arteko diferentzia, proposamenaren “beherapena” izango da:

La diferencia entre cien y el porcentaje que representa cada proposición económica respecto al precio de licitación será la ‘baja’ de dicha proposición:

100 x (1 – proposamena / lizitazioa)

100 x (1 – proposición / licitación)

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

Atal honetan baloratzen den proposamen ekonomikotzat hartzen da prezioa lau atalez osatuta egongo da, 3. eranskinean adierazitakoaren arabera, eta lau atal horietako zenbateko bakoitza karatulako 7.1 atalean ezarritakoak mugatuko du.

Se entiende por proposición económica el importe compuesto por cuatro apartados según lo indicado en el Anexo 3, y cada uno de los importes de esos cuatro apartados está limitado por lo establecido en el apartado 7.1 de la carátula.

"Beherapen" handiena egin duen proposamenari "A beherapena" esango diogu eta gehieneko puntuazioa, hau da, 51 puntu emango zaizkio. Beste edozein B proposamen hurrengo formularekin bat haztatuko da (puntuazioa zerokoa (0) izanik, eragiketaren emaitza negatiboa bada)

A la proposición con más 'baja', la que denominaremos 'baja A', se le otorgará la puntuación máxima, es decir, 51 puntos. Cualquier otra proposición B, se ponderará de acuerdo con la siguiente fórmula (siendo la puntuación cero (0) si el resultado de esta operación fuese negativo)

51 – 1 x (A beherapena – B beherapena)

51 – 1 x (Baja A – Baja B)

Eskaintza bat baxuegia dela esateko kontuan hartuko diren parametro objektiboak honako hauek dira:

Los parámetros objetivos que se tendrán en cuenta para considerar una oferta anormalmente baja son los siguientes:

Lizitatzaile baten beherapen ekonomikoaren eta gainerako proposatzaileen beherapen guztien batezbestekoaren arteko diferentzia 15 puntuko edo handiagoko ehunekoa denean, honako formula hau aplikatuta:

Que la baja económica de un licitante difiera de la media del conjunto de las bajas del resto de proponentes en un porcentaje igual o superior a 15 puntos, aplicando la siguiente fórmula:

Bi (%) ≥ Bm (%) + 15

Bi (%) ≥Bm (%) + 15

Non:

Donde:

Bi: "i" eskaintzaren beherapenaren balio absolutua, ehuneko hainbestean.
Bm: Baxuegitzat jo behar ez diren eskaintzen batezbestekoaren balio absolutua, ehuneko hainbestean.

Bi: Valor absoluto de la baja de la oferta i, en tanto por ciento.
Bm: Valor absoluto de la media de las bajas de las ofertas no susceptibles de considerarse anormalmente bajas, en tanto por ciento.

Baldintza hori betetzen bada, eskaintza anormala dela esango da.

El cumplimiento de esta circunstancia dará lugar a la presunción de anormalidad.

Proposamen ekonomiko bakar bat egonez gero, batez besteko beherapena, Bm, 0 izango da.

En el caso de contar con una sóla proposición económica, la baja media, Bm, será igual a 0.

Zerikusia duten enpresek proposamen desberdinak aurkezten badituzte, SPKLak 149. artikuluan aurrez ikusten dituen ohiz edo proportzioz kanpoko eskaintzak aplikatzeari buruz HAKLAOak 86. artikuluan xedatutako ondorioak izango ditu.

La presentación de proposiciones diferentes por empresas vinculadas producirá los efectos que se determinan en el artículo 86 del RGLCAP en relación con la aplicación de ofertas con valores anormales o desproporcionados previstos en el Art. 149 LCSP.

Proportzioz edo ohiz kanpokotzat jo daitekeen proposamen bat identifikatzen denean, aurkeztu

Cuando se identifique una proposición que pueda ser considerada desproporcionada o

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

duen eskaintzaileari entzun beharko zaio 5 eguneko epean eskaintzaren balioztapena justifikatu eta baldintzak zehazteko, bereziki, kontratua gauzatzeko prozeduran aurrezpena ahalbidetuko duen horretan. Halaber, hartutako konponbide teknikoak eta kontratua gauzatzeko dituen aldeko salbuespenezko baldintzak, proposatutako prestazioaren originaltasuna, prestazioa eskainiko diren tokian enplegua eta lan-baldintzak babesteari buruzko indarreko xedapenekiko errespetua edo Estatutik lor dezakeen adieraziko ditu.

anormal, deberá darse audiencia al licitador que la haya presentado para que en el plazo de 5 días justifique la valoración de la oferta y precise las condiciones de la misma, en particular en lo que se refiere al ahorro que permita el procedimiento de ejecución del contrato, las soluciones técnicas adoptadas y las condiciones excepcionalmente favorables de que disponga para ejecutar la prestación, la originalidad de las prestaciones propuestas, el respeto de las disposiciones relativas a la protección del empleo y las condiciones de trabajo vigentes en el lugar en que se vaya a realizar la prestación, o la posible obtención de una ayuda de Estado

Ohiz edo proportzioz kanpoko balioak sartzearen ondorioz proposamenak ezin direla bete hautemateko parametro objektibotzat jotzen da, kategoria profesionalaren arabera gutxieneko ordainsari-kostuak baino prezio merkeagoa eskaintzea, indarreko hitzarmen kolektiboari jarraiki.

Se considera un parámetro objetivo para apreciar que las proposiciones no pueden ser cumplidas como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, la indicación de un precio inferior a los costes salariales mínimos por categoría profesional, según el convenio colectivo vigente.

Eskaintzaileak egindako justifikazioa eta txosten tekniko egokiak kontuan hartuta, Kontratazio Organoak ohiz edo proportzioz kanpoko balioak izateagatik eskaintza ezin dela bete uste badu, sailkapenetik baztertu egingo du.

Si el órgano de contratación, considerando la justificación efectuada por el licitador y los oportunos informes técnicos, estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, la excluirá de la clasificación.

Bazterketa formalizatu ostean, atal honetako gehieneko puntuazioa (51 puntu) ekonomikoki onuragarriena den hurrengo proposamenari emango zaio, sailkatuak izan diren ordenarekin bat etorriz. Hori administrazioak eskatzen duen ase-mailarekin bete ahal izango da eta ez da ohiz edo proportzioz kanpokotzat joko.

Una vez formalizada la exclusión, se otorgará la puntuación máxima de este aparto (51 puntos) a la siguiente proposición económicamente más ventajosa de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas, que se estime que pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración y que no sea considerada anormal o desproporcionada.

8.5. Dokumentazioa aurkezteari buruzko azalpen oharrak

8.5. Notas aclaratorias sobre la presentación de la documentación

8.5.1. Enpresa eskaintzaileek beren eskaintzan konfidentzialtzat jotzen duten dokumentazioa izendatuko dute, **2. eranskinaren** arabera, eta, ondorioz, kontratazio organoak ezingo du zabaldu. Gainera, egoera hori argi eta garbi azalduko da hala jotako dokumentuan. Enpresa eskaintzaileek aurkeztutako dokumentuak eta datuak konfidentzialtzat jo daitezke hirugarrenei zabalduz gero, legezko merkataritza interesen kontra badoaz, sektoreko enpresen artean lehia zintzoa kaltetzen bada edo 3/2018 Datu Pertsonalen Babeserako eta eskubide digitalen

8.5.1. Las empresas licitadoras designarán en su oferta aquella documentación que consideren confidencial, según el **anexo 2**, la cual no podrá ser divulgada por el órgano de contratación. Esta circunstancia deberá además reflejarse claramente en el propio documento señalado como tal. Los documentos y datos presentados por las empresas licitadoras pueden ser considerados de carácter confidencial cuando su difusión a terceras partes pueda ser contraria a sus intereses comerciales legítimos, perjudicar la leal competencia entre las empresas del sector o

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

bermerako, abenduaren 5eko Lege Organikoan xedatutako debekuetan sartzen badira. Adierazpen hori aurkezten ez bada, ezaugarrien arabera, aurkeztutako dokumentu edo datu guztiak ala batzuk konfidentzialak ez direla definituko da.

bien estén comprendidas en las prohibiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales. De no aportarse esta declaración podrá considerarse, en función de sus características, que todos o alguno de los documentos o datos presentados carecen de dicho carácter confidencial.

8.5.2. Enpresak aurkeztutako datuak eta gorabeherak faltsuak badira, kontratua suntsiaraz daiteke, hala badagokio, pertsona edo enpresa esleipendunari egotz dakiokeen ez-betetzeagatik. Halakoetan, osatutako behin betiko fidantza galduko da ala, bidezkoa bada, osatu ez delako horren balioaz kalte ordaina ordaindu beharko da.

8.5.2. La falsedad de los datos y circunstancias presentados por la empresa puede ser causa de resolución del contrato, en su caso, por incumplimiento imputable a la persona o empresa adjudicataria, con pérdida de la fianza definitiva constituida o, en su caso, indemnización por valor de aquélla, si no se ha constituido.

8.5.3. Eskatutako dokumenturen bat aurkezten ez bada edo eskatutakoarekiko modu desberdinean eginez gero, behin betiko ez da onartuko.

8.5.3. No presentar alguno de los documentos exigidos o su presentación en forma distinta a la requerida dará lugar a la inadmisión definitiva del mismo.

8.5.4. Hurrengo proposamenak ez dira onartuko:

- Kontraesan garrantzitsuak, ahazteak, akatsak edo urradurak dituztenak, horien ondorioz administrazioak eskaintza kontuan hartzeko oinarrizkotzat jotzen duena argi eta garbi ezin bada ezagutu.
- Baldintza teknikoen agirian eta administrazio baldintzen agirian aipatutakora egokitzen ez direnak.
- Aztertu eta onartutako dokumentazioarekin bat ez datozenak.
- Lizitazioaren gehieneko oinarria gainditzen dutenak.
- Akats argia dutenak.
- Agiri honetan 3. eranskin bezala xedatutako proposamen eredua nabarmenki aldatzen dutenak.
- 2. dokumentuan ondoren ebaluatu beharreko dokumentazioa sartzen duten lizitatzaileak (3. dokumentuaren irekieran).

8.5.4. No se aceptarán aquellas proposiciones que:

- Tengan contradicciones mayores, omisiones, errores o tachaduras que impidan conocer claramente lo que la Administración estime fundamental para considerar la oferta.
- No se ajusten a lo señalado en el pliego de prescripciones técnicas y en el pliego de cláusulas administrativas.
- Aquéllas que carezcan de concordancia con la documentación examinada y admitida.
- Excedan del tipo máximo de licitación.
- Comporten error manifiesto.
- Las que varíen substancialmente el modelo de proposición establecido que figura como anexo 3 a este pliego.
- Incorporen en el “documento 2” documentación que deba ser objeto de evaluación posterior (en la apertura del “documento 3”).

8.5.5. Proposamena hainbat enpresak egiten badu eta horiek aldi baterako enpresen elkartean eratzeko konpromisoa badute, 2. eta 3. dokumentuak enpresa bakoitzaren ordezkariak sinatuko ditu.

8.5.5. Si la proposición la realizan varias empresas, con el compromiso de constituirse en Unión Temporal de Empresas, los documentos 2 y 3 deberán estar firmados por la persona representante de cada una de ellas.

8.6. Dokumentazio eta agiriei buruzko kontsultak.

8.6. Consultas sobre documentación y pliegos.

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

8.6.1. SPKLk 138.3. artikuluan xedatutakoaren arabera, Mankomunitateak interesdunei beranduenen eskaintzak aurkezteko epea amaitu baino 6 egun lehenago agiri eta gainerako dokumentazioari buruz eskatzen duten informazio osagarria eskuratuko die, betiere epea amaitu baino 12 egun lehenago eskatu badute.

8.6.1. Según lo establecido en el artículo 138.3 de la LCSP la Mancomunidad proporcionará a los interesados, a más tardar, 6 días antes de que finalice el plazo para la presentación de ofertas, aquella información adicional que soliciten sobre los pliegos y demás documentación, siempre que la hubieren pedido al menos 12 días antes de la finalización del plazo.

8.6.2. Eskatutakoa baldintza teknikoen eta administrazio baldintza berezien agirietan edo gainerako dokumentazioan xedatutako zerbait argitzea bada, erantzunak lotesleak izango dira eta kontratatzailearen profilean argitaratuko dira.

8.6.2. En el caso en que lo solicitado sean aclaraciones a lo establecido en los Pliegos de Prescripciones Técnicas, Administrativas Particulares o resto de documentación, las respuestas tendrán carácter vinculante y se harán públicas en el Perfil de Contratante.

9. PROPOSAMENAK IREKITZEA

9.1 Kontratazio mahaiak aldez aurretik **1. dokumentuaren** edukia aztertuko du, eta aurkeztutako adierazpena kalifikatuko du egintza pribatuan. Aurkeztutako dokumentazioan akats materialak antzematen baditu, pertsona edo enpresa interesdunei jakinaraziko dizkie eta gehienez hiru egun baliodun emango dizkie horiek zuzentzeko.

9.2 SPKLk 140. artikuluan aipatzen duen KEDB kalifikatu eta aurkeztutako dokumentazioan akatsak edo ahazteak zuzendu ondoren, HAKLAOk 11. artikuluan xedatutakoa kontuan hartuta, hautespen irizpideak betetzen dituzten enpresak zehaztuko ditu eta lizitazioan onartutakoak, baztertutakoak eta baztertze arrazoiak berariaz adieraziko ditu.

Eskatutako dokumenturen bat aurkezten ez bada edo eskatutakoarekiko modu desberdinean eginez gero, kontratazio mahaiak behin betiko ez du onartuko.

9.3. Behar bezala adierazitako tokian, egunean eta orduan, egintza pribatuan, **"2" dokumentuan** dauden proposamen teknikoak irekitzeari ekingo zaio. Kontratazio mahaiak beharrezkotzat jotzen dituen txosten teknikoak eska ditzake eta jasotzen diren balioztapen irizpideak kontuan hartuta ebaluatuko ditu proposamenak.

Lizitazio-prozeduratik kanpo utziko dira 2. dokumentuan ondoren ebaluatu beharreko dokumentazioa sartzen duten lizitatzaileak (3. dokumentuaren irekieran).

9. APERTURA DE PROPOSICIONES

9.1 La mesa de contratación examinará con carácter previo el contenido del **documento 1** en acto privado y calificará la declaración presentada. Si observara defectos materiales en la documentación presentada lo comunicará a personas o empresas interesadas y concederá un plazo no superior a tres días hábiles para su subsanación.

9.2 Una vez calificada la DEUC a que se refiere el artículo 140 de la LCSP y, subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, determinará las empresas que se ajustan a los criterios de selección de las mismas a que hace referencia el artículo 11 del RGLCAP, con pronunciamiento expreso sobre las admitidas a la licitación, las rechazadas y sobre las causas de su rechazo.
La no presentación de alguno de los documentos exigidos o su presentación en forma distinta a la requerida dará lugar a la no admisión definitiva por la mesa de contratación.

9.3. En el lugar, día y hora oportunamente señalados, en acto privado se procederá a la apertura de las proposiciones técnicas contenidas en el **documento "2**". La mesa de contratación podrá solicitar los informes técnicos que considere necesarios y evaluará las proposiciones mediante los criterios de valoración que se recogen.

Se excluirá del procedimiento de licitación a aquellas licitadoras que incorporen en el documento "2" documentación que deba ser objeto de evaluación posterior (en la apertura del documento "3").

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

Ebaluazio teknikoan («2. Dokumentua») plegu hauetako 8.4.1 apartatuan («Automatikoki ebaluatu ezin diren balorazio-irizpideak») jasotako gutxieneko puntuazioa gainditu ez duten proposamenak ebaluazio ekonomikoaren prozeduratik kanpo geratuko dira zuzenean, ulertzen baita dagokion proposamen teknikoa ez dela egin kontratazioaren xedeari buruzko behar adinako ezagutzarekin, eta, ondorioz, modu artifizialean alda lezakete beste proposamen batzuei esleitutako puntuazio ekonomikoa.

Las propuestas que en su evaluación técnica ("documento 2"), no hayan superado la puntuación mínima contemplada en los presentes pliegos en su apartado 8.4.1. Criterios de valoración no evaluables automáticamente, serán directamente excluidas del procedimiento de evaluación económica, por entenderse que la propuesta técnica correspondiente no se ha realizado con el suficiente conocimiento de causa sobre el objeto de contratación y, consecuentemente, podrían alterar de forma artificial la puntuación económica asignada a otras propuestas.

9.4. Kontratazio mahaiak, deitutako tokian, egunean eta orduan, egintza publikoan, iritziaren araberako irizpideei emandako haztapena aditzera emango du eta, ondoren, **"3" dokumentua**, automatikoki ebalua daitezkeen irizpideei buruzko dokumentazioa duena, irekiko du.

9.4. La mesa de contratación, en el lugar, día y hora en que se convoque, en acto público dará a conocer la ponderación asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor, a lo que seguirá la apertura del **documento "3"** que contiene la documentación correspondiente a los criterios evaluables automáticamente.

9.5. Baldin eta susmatzen bada puntuazio onena lortu duen lizitatzailearen eskaintza nabarmenki baxua dela 149. artikuluan aurreikusitako kasuak gertatzen direlako, mahaiak, aurreko jarduketak eginda, lizitatzaileari bere eskaintza justifikatzeko eskatuko dio gehienez ere 5 egun balioduneko epean, dagokion komunikazioa igortzen denetik kontatzen hasita.

9.5. En el caso de que la oferta del licitador que haya obtenido la mejor puntuación se presuma que es anormalmente baja por darse los supuestos previstos en el artículo 149, la mesa, realizadas las actuaciones anteriores, solicitará al licitador que justifique su oferta en plazo no superior a 5 días hábiles desde el envío de la correspondiente comunicación.

9.6. Azkenik, kontratazio mahaiak, SPKLk 150. artikuluan xedatutakoaren arabera, goitik behera sailkatuta, kontratazio organoari aurkeztutako proposamenak azalaraziko dizkio, baztertu ez badira edo neurriz ala ohiz kanpo joak ez badaude. Horrekin batera akta eta esleipen proposamena ageriko dira.

9.6. Finalmente, la Mesa de Contratación, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 150 de la LCSP elevará al órgano de contratación, clasificadas por orden decreciente, las proposiciones presentadas y que no hayan sido excluidas o declaradas desproporcionadas o anormales, junto con el acta y la propuesta de adjudicación.

10. ESLEIPENAREN AURREKO ESKAKIZUNAK

10.1. Esleitu baino lehen, kontratazio organoak ekonomiaren ikuspegitik eskaintzarik abantailatsuena aurkeztu duen enpresa eskaintzaileari, errekerimendua egin eta biharamunetik zenbatzen hasita, hamar egun baliodunen buruan 8.3.1. puntuko justifikazio dokumentazioa aurkez dezan eta behin betiko bermea osa dezan eskatuko dio hurrengo puntuei erreparatuz:

10. OBLIGACIONES PREVIAS A LA ADJUDICACIÓN

10.1. El órgano de contratación, previamente a la adjudicación, procederá a requerir a la empresa licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, en el plazo de diez días hábiles contados desde el siguiente al requerimiento, presente la documentación justificativa del punto 8.3.1, así como que constituya la garantía definitiva siguiendo los puntos siguientes:

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

a) Jarduteko gaitasuna eta, bidezkoa bada, ordezkaritza egiaztatzen duten dokumentuak:

Jarduteko gaitasuna SPKLk 84. artikuluan xedatutakoaren arabera, hurrengoen bidez egiaztatuko da:

- Enpresa banakoa bada, nortasun agiri nazionala edo zeregin bera duen dokumentua aurkeztu beharko du.
- Enpresa pertsona juridikoa bada, eratze edo aldaketa eskritura, merkataritza legeria aplikagarriarekin bat eska badaiteke, merkataritza erregistroan inskribatua, aurkeztuko du. Behar hori ez badago, jarduteko gaitasuna eratze-eskritura edo dokumentuarekin, estatutuekin ala fundazio egintzarekin ziurtatuko da. Nolanahi ere, horietan jarduera arautzeko manuak idatziz jasoak egongo dira eta dagokion erregistro ofizialean inskribatuak ageriko dira.
- Beste enpresa batzuen izenean agertu edo proposamenak sinatzen dituztenek NANaren edo zeregin bera duen dokumentuaren kopia aurkeztuko dute, baita xede horretarako ahalorde askietsia ere.

a) Documentos acreditativos de la capacidad de obrar y, en su caso, la representación:

La capacidad de obrar se acreditará según el artículo 84 de la LCSP mediante:

- Si la empresa fuera individual, mediante la presentación del Documento Nacional de Identidad o documento que haga sus veces.
- Si la empresa fuera persona jurídica, mediante la presentación de escritura de constitución o modificación inscrita en el Registro Mercantil, cuando este requisito fuese exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en su caso, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro Oficial.
- Quienes comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra empresa, presentaran copia del DNI, o documento que haga sus veces, así como poder bastante al efecto.

Eusko Jaurlaritzaren Kontratistei buruzko Erregistroan (12/1998 Dekretua, otsailaren 3koa, eta 1998ko otsailaren 4ko Agindua, Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Herri Administrazioaren sailburuarena) inskribatuak dauden enpresa eskatzaileek bakarrik indarreko ziurtagiriaren kopia aurkeztu beharko dute, erregistroko arduradunak egin ostean. Hala, puntu honetan aipatzen diren dokumentuak eta egoerak ziurtatzez eta aurkeztez salbuetsiak egongo dira.

Las empresas licitadoras inscritas en el Registro de Contratistas del Gobierno Vasco, regulado por el Decreto 12/1998, de 3 de febrero, y Orden de 4 de febrero de 1998 del Consejero de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco, deberán presentar únicamente copia del certificado vigente expedido por la persona responsable del Registro correspondiente de tal manera que estarán eximidas de tener que presentar y acreditar los documentos y circunstancias señalados en este punto.

Kontrataziorako Mankomunitateko Zerbitzu Teknikoek hautagai edo eskatzaileei justifikazio dokumentu guztiak edo horien zati bat aurkeztea eska diezaiekete, adierazpenaren indarraldi edo fidagarritasunari buruz arrazoizko zalantzak daudela uste dutenean eta prozedura behar bezala garatzeko beharrezkoa denean eta, nolanahi ere, kontratua esleitu baino lehen.

Los Servicios Técnicos de la Mancomunidad de contratación podrán pedir a los candidatos o licitadores que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato.

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

Dena den, enpresaburua Sektore Publikoko Eskaintzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean inskribatua dagoenean edo enpresaren espediente birtual, dokumentuak elektronikoki gordetzeko sistema edo aldez aurretiko sailkapen sistema modura Europar Batasuneko estatu kide baten datu base nazionalean agertzen denean eta aipatu organoak doan sar daitezkeenean, ez ditu justifikazio dokumentuak edo dokumentu frogak aurkeztu beharko aipatu tokietan inskribatutako datuei dagokienez.

No obstante lo anterior, cuando el empresario esté inscrito en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y estos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

b) Ziurtagiriak: zerga eskakizunak eta Gizarte Segurantzari buruzkoak eguneratuak dituela adierazten duen ziurtagiria, HAKLAOk 13. eta 14. artikuluetan aurreikusitako irismen eta moduarekin. Halaber, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean jarduera ekonomikoen zergan alta emanda dagoela adierazten duen ziurtagiria, 921.5 epigrafean, "Zaborrak eta hondakinak erraustu eta ezabatzeko zerbitzuak" izenekoan. Horretarako, alta aurkeztu beharko da, jarduneko ekitaldiari buruzkoa bada, edo historikoaren ziurtagiria, gainerako kasuetan.

b) Certificados de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y de seguridad social, con el alcance y forma que previenen los artículos 13 y 14 del RGLCAP, así como el de estar de alta en el Impuesto de Actividades Económicas, en el epígrafe 921.5 correspondiente a Servicios de Incineración y Eliminación de Basuras y Desechos, mediante la presentación del alta, si se refiere al ejercicio corriente, o el certificado del histórico I.A.E, en los demás casos.

Hala eta guztiz ere, eskaintzailea indarreko legeriak xedatzen duen salbuespenen batean badago, zergan alta egiaztatzearen eskakizuna betetzeaz gain, salbuespena eman zaiola egiaztatu beharko du eta, horretarako, zerga administrazio eskudunak berariaz ebatziko du. Nolanahi ere, hori izan ezean, zinpeko adierazpena egin beharko da eta salbuespenaren arrazoi zehatza azalduko da.

Ello no obstante, en el supuesto de encontrarse quien licita en alguna de las exenciones establecidas en la legislación vigente, además de la obligación de acreditar el alta en el impuesto, deberá acreditar la concesión de la exención mediante resolución expresa de la administración tributaria competente o, en su defecto, mediante declaración responsable en la que se indique la concreta causa de exención concurrente.

c) Kaudimena: kaudimen ekonomiko-finantzarioa eta tekniko edo profesionala nahitaez egiaztatu beharko da. Horretarako, hurrengo puntuetan azaltzen diren bitartekoez baliatu beharko da.

c) Solvencia: será obligatorio acreditar la solvencia económico-financiera y técnica o profesional por los medios que figuran en el los siguientes puntos.

Ez da onartuko kaudimen ekonomiko eta finantzarioa eta profesionala edo teknikoa egiaztatzea enpresa lizitatzailea bera ez den beste erakunde batzuen bitartekoen bidez.

No se admitirá la acreditación de la solvencia económica y financiera y profesional o técnica a través de medios de otras entidades que no sea la propia empresa licitadora.

Baldintza berberetan, aldi baterako enpresa-elkartetik kanpoko enpresen kaudimenera ere ezin izango dute jo aldi baterako enpresa-elkarte batean lehiatzen diren enpresek

En las mismas condiciones, la empresas que concurran en UTE tampoco podrán recurrir a la solvencia de empresas ajenas de la unión temporal.

c.1) Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa

c.1) Solvencia económica y financiera:

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

Eskaintzaileari eskatzen zaion urteko gutxieneko negozio-bolumena kontratuaren balio zenbatetsia izango da (azaleko 7.2 atala), azken 3 urtetako erabilgarrien artean ekitaldi onenari dagokiona.

El volumen anual de negocios mínimo exigido al licitador será el valor estimado del contrato (apartado 7.2 de la carátula), referido al mejor ejercicio dentro de los 3 últimos disponibles.

Enpresa eskaintzailearen urteko negozio bolumena urteko kontuen bitartez egiaztatuko da, onartu eta merkataritza erregistroan gordailatu ostean, enpresa aipatu erregistroan inskribatuta badago, eta, bestela, inskribatu behar diren erregistro ofizialean gordailatu ondoren. Banako enpresek, merkataritza erregistroan inskribatuak ez daudenek, urteko negozioen bolumena merkataritza erregistroan legeztatutako urteko kontuen eta inbentarioen liburuen bidez ziurtatuko dituzte.

El volumen anual de negocios de la empresa licitadora se acreditará por medio de sus cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si la empresa estuviera inscrita en dicho registro, y en caso contrario por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Las empresas individuales no inscritas en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

ABEEan lehiatzen diren enpresentzat honako hau eskatzen da:

1. Batasuneko osagai bakoitzaren urteko negozio-bolumena kontratuaren balio zenbatetsiaren % 20 baino handiagoa izatea.
2. Osagai guztien urteko negozio-bolumenen batura gutxienez kontratuaren balio zenbatetsia izatea (karatulako 7.2 paragrafoa).

Ariketa bakarra eta bera hartuko da kontuan bi baldintzak betetzen direla egiaztatzeko, eta hori izango da onena izandakoa azken 3 urteetan.

Para las empresas que concurran en UTE se exige que:

1. El volumen anual de negocios de cada componente de la unión sea superior al 20% del valor estimado del contrato.
2. El acumulado de los volúmenes anuales de negocio de todos los componentes sea, al menos, el valor estimado del contrato (apartado 7.2 de la carátula).

Se tomará en cuenta un único y mismo ejercicio para acreditar el cumplimiento de ambos requisitos, que será el mejor dentro de los 3 últimos años disponibles.

c.2) Kaudimen teknikoa

c.2) Solvencia técnica

Kaudimen teknikoa egiaztatzeko, honako bide hauetako bakoitza bete beharko da:

Se acreditará mediante el cumplimiento de todos y cada uno de los siguientes medios:

a) ISO 14001 edo EMAS ingurumen-ziurtagiria izatea, eta horren aplikazio-eremuak kontratuaren xedea barne hartzea.

a) Estar en posesión de la certificación medioambiental ISO 14001 o EMAS cuyo campo de aplicación incluya el objeto del contrato.

ABEEan lehiatzen diren enpresen kasuan, elkarteko kide bakoitzak eskatutako ziurtagiria egiaztatu beharko du, betiere elkartean % 10etik gorako partaidetza badu.

En el caso de las empresas que concurran en UTE, cada uno de los componentes de la unión tendrá que acreditar la certificación solicitada siempre y que tenga una participación superior al 10% en la unión.

b) Zehaztutako zerbitzu-prestazioa: erakunde lizitatzaileak kontratuaren xede den lanaren izaera bereko edo antzeko lan bat (1) egin izana, gutxienez, azken 3 urteetan. Lan horren urteko zenbateko metatua kontratuaren urteko batez bestekoaren ehuneko 70ekoa edo hortik gorakoa

b) Prestación de servicios del tipo especificado: La entidad licitadora deberá haber realizado un mínimo de un (1) trabajo de igual o similar naturaleza que el que constituye el objeto del contrato, como máximo en los 3 últimos años. El importe anual acumulado en el año de mayor

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

izan beharko da.

ejecución deberá ser igual o superior al 70 por ciento de la anualidad media del contrato.

Azken hiru urteetan egindako zerbitzutzat hartuko dira gutxienez epearen erdia aldi horretan bete dutenak.

Se considerarán servicios realizados en los últimos tres años aquéllos de los que al menos la mitad de su plazo se haya ejecutado en dicho período.

Hori egiaztatzeko, honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu:

- Azken hiru urteetan egindako lanik nabarmenenak edo emandako zerbitzurik aipagarrienak, zerbitzu edo lan horien zenbatekoak, datak eta hartzaile publiko zein pribatuak ere aipatuta.

Para su acreditación deberá aportar la siguiente documentación:

- Relación de los principales servicios o trabajos realizados en los últimos tres años que incluya importes, fechas y el destinatario, público o privado, de los mismos.

Egiaztatutako zerbitzuen eta kontratuaren xedea osatzen dutenen arteko egokitasuna zehazteko, CPV hauek bat etorriko dira: 90531000-8 "Zabortegi publikoak kudeatzeko zerbitzuak" eta/edo 90533000-2 "Zabortegiak kudeatzeko zerbitzuak".

A efectos de determinar la acreditación de los trabajos de igual o similar naturaleza que el que constituye el objeto del contrato se atenderá a la coincidencia de los siguientes CPV: 90531000-8 “Servicios de gestión de vertederos públicos” y/o 90533000-2 “Servicios de gestión de vertederos”.

Egindako zerbitzuak organo eskudunak emandako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira edo, hartzailea subjektu pribatua bada, horrek emandako ziurtagiriaren bidez.

Los servicios efectuados se acreditarán mediante certificados expedidos por el órgano competente o, cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante el certificado expedido por éste.

ABEEan lehiatzen diren enpresentzat honako hau eskatzen da:

1. Batasuneko osagai bakoitzak lotura zuzena izan behar du kontratuaren xedearekin, eta azken 3 urteetan bat (1) egiaztatu behar du gutxienez. Baldintza hori eskatu ahal izango da baldin eta osagaiak batasunean % 10etik gorako partaidetza badu.

2. Metaketaren bidez, egiaztatuta geratu beharko da kontratuaren xede denaren izaera bereko edo antzeko lan bat (1) egin dela, gehienez ere azken 3 urteetan.

   Lan horren urteko zenbateko metatua, kontratuaren urteko batez bestekoaren ehuneko 70ekoa edo hortik gorakoa izan beharko da.
   Ariketa bakarra eta bera hartuko da kontuan baldintzak betetzen direla egiaztatzeko, eta hori izango da onena izandakoa azken 3 urteetan.

Para las empresas que concurran en UTE se exige que:

1. Cada componente de la unión tenga una relación directa con el objeto del contrato y que pueda acreditar al menos un (1) servicio en los últimos 3 años. Este requisito será exigible siempre y que el componente tenga una participación superior al 10% en la unión.

2. A través de la acumulación, quede acreditada la realización de un mínimo de un (1) trabajo de igual o similar naturaleza que el que constituye el objeto del contrato, como máximo en los 3 últimos años.
   El importe anual acumulado en el año de mayor ejecución deberá ser igual o superior al 70 por ciento de la anualidad media del contrato.
   Se tomará en cuenta un único y mismo ejercicio para acreditar el cumplimiento de los requisitos, que será el mejor dentro de los 3 últimos años disponibles.

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

Kontratuaren xedearen izaera bereko edo antzeko lanen egiaztapena zehazte aldera, CPV hauek bat etorriko dira: 90531000-8 "Zabortegi publikoak kudeatzeko zerbitzuak" eta/edo 90533000-2 "Zabortegiak kudeatzeko zerbitzuak".	A efectos de determinar la acreditación de los trabajos de igual o similar naturaleza que el que constituye el objeto del contrato se atenderá a la coincidencia de los siguientes CPV: 90531000-8 “Servicios de gestión de vertederos públicos” y/o 90533000-2 “Servicios de gestión de vertederos”.
San Marko Mankomunitateak beretzat gordetzen du emandako informazioa aztertzeko eta alderatzeko eskubidea, baldin eta informazio hori ez bada ematen gaian eskumena duen organoak emandako ziurtagiriaren bidez.	La Mancomunidad de San Marcos se reserva el derecho de chequear y confrontar la información proporcionada cuando ésta no sea emitida a través de certificado emitido por el órgano competente en la materia.
d) 50 langile edo hortik gorako langileen enpresak: %33 edo hortik gorako desgaitasuna duten pertsonentzako lanpostuen %2-ko erreserba kuota betetzen dutela egiaztatzen duen dokumentazioa aurkeztu beharko dute. Bestela, modu ordezkatzaile edo osagarrian har daitezkeen hautazko neurriak bete beharko dituzte. Izan ere, 1/2013 Legegintzako Errege Dekretuak, azaroaren 29koak, desgaitasuna duten pertsonen eskubideei eta gizarteratzeari buruzko legearen testu bategina onartzen duenak, eta bere garapen arautegiak xedatutakoarekin bat, horretara behartuak daude.	**d) Empresas de 50 o más personas trabajadoras**: deberán aportar documentación acreditativa del cumplimiento de la cuota de reserva del 2% de puestos de trabajo a personas con discapacidad igual o superior al 33 %, o complementaria o subsidiariamente del cumplimiento de las medidas que alternativamente puedan adoptarse, ya que están obligados a ello de acuerdo con lo previsto en el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General de Derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, así como en su normativa de desarrollo.
Xede horrez, enpresaren ziurtagiria aurkeztuko da eta bertan idatziz jasoak utziko dira, batetik, enpresan langileen kopuru orokorra eta, bestetik, desgaitasuna duen langileen kopuru berezia. Legez aurreikusitako hautazko neurriak betetzea aukeratu bada, salbuespenari buruzko adierazpenaren kopia erantsiko da. Horri eskaintzailearen adierazpena gehituko zaio, helburu horrekin aplikatzen diren neurri zehatzak dituelarik.	A tales efectos se aportará un certificado de la empresa en que conste tanto el número global de personas trabajadoras de plantilla como el número particular de personas trabajadoras con discapacidad, o en el caso de haberse optado por el cumplimiento de las medidas alternativas legalmente previstas, una copia de la declaración de excepcionalidad y una declaración del licitador con las concretas medidas a tal efecto aplicadas.
e) Guztizko esleipenaren balioari, BEZ gabe eta luzapenik gabeko hasierako iraupenari dagokion % **5eko behin betiko bermea egiaztatzea.**	**e) Acreditación de la garantía definitiva del 5**% del valor de adjudicación total sin IVA, para la duración inicial del contrato sin prórrogas.
Behin betiko bermea SPKLk 108. artikuluan xedatutako edozein modu erabiliz osa daiteke, HAKLAOk 55. artikuluan eta hurrengoetan xedatzen dituen baldintzekin.	La garantía definitiva, podrán constituirse en cualquiera de las formas establecidas en el artículo 108 de la LCSP, con los requisitos establecidos en el artículo 55 y siguientes del RGLCAP.
Behin betiko bermeak SPKLk 110. artikuluan	La garantía definitiva responderá de los

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

aipatzen dituen kontzeptuei erantzungo die.

conceptos mencionados en el artículo 110 de la LCSP.

f) Espainiakoak ez diren enpresek, gainera, 4. eranskineko dokumentazioa erantsiko dute.

f) Las empresas no españolas, deberán, además, aportar la documentación del anexo 4.

g) Esleipendunak **erantzukizun zibilaren asegurua** (ingurumen kalteak barne) kontratatu beharko du eta zenbatekoa 1.000.000 eurokoa edo hortik gorakoa izango da. Izan ere, kontratuaren xede den jardueraren ondorioz hirugarren pertsonei edo ondasunei eragin diezazkiekeen kalteen inguruan kalte-ordainaren arriskua estaliko du, asaldatutako ingurunea konpondu eta berreskuratzeko kostuekin batera. Esleipendunak San Marko Mankomunitateari kontratatutako aseguruari buruzko baldintza orokorren, berezien eta espezifikoen kopia bidaliko dio, betiere kontratua gauzatzen hasi baino lehen.

g) El adjudicatario deberá contratar un **seguro de responsabilidad civil** por importe igual o superior a 1.000.000€ que cubrirá el riesgo de indemnización por los posibles daños causados a terceras personas o a sus bienes y los costes de reparación y recuperación del medio alterado, derivados de la actividad objeto del concurso. El adjudicatario deberá remitir a la mancomunidad de San Marcos, una copia de las condiciones generales, particulares y específicas que configuran el seguro contratado, siempre antes del inicio de la ejecución del contrato.

San Marko mankomunitatea aseguratu gehigarri gisa agertu beharko da, hirugarren izaera galdu gabe.

La mancomunidad de San Marcos deberá figurar como asegurado adicional sin perder su condición de tercero.

Horrez gain, polizaren ordainagiria aurkeztuko da. Urtero San Markoko Mankomunitateari erantzukizun zibilaren asegurua eguneratua dagoela egiaztatzen duen dokumentua bidaliko zaio eta, gainera, aseguruaren baldintza orokorretan, berezietan eta espezifikoetan edozein aldaketa badago, Mankomunitatea bera jakinaren gainean egongo da.

Junto a ello, deberá presentarse acreditación de haber abonado la citada póliza. Anualmente deberá remitir a la mancomunidad de San Marcos el documento acreditativo de la actualización del seguro de responsabilidad civil así como comunicar a la mancomunidad cualquier variación que se produzca en las condiciones generales, particulares y específicas que configuran el seguro.

Azkenik, gainerako aseguru guztiak indarrean izango dituzte eta eskatuz gero, Mankomunitateko Zerbitzu Teknikoei emango dizkiete.

Deberán además, tener todos los demás seguros en vigor y facilitarlos al servicio técnico de la mancomunidad en caso de requerirlos.

h) Bidezkoa bada, enpresa eskaintzaileak **azpikontratatzea aurreikusia** duen kontratuaren zatiari buruzko adierazpena. Ehunekoa eta enpresaren izena edo bere profila azalduko dira, baina, horretarako, azpikontratisten gaitasun profesional edo teknikoaren inguruko baldintzen inguruan azalak 24. atalean utzi behar du (SPKL, 215.2.a) artikulua).

h) Declaración relativa a la parte del contrato que la empresa licitadora **tenga previsto subcontratar**, en su caso, señalando su porcentaje y el nombre o el perfil empresarial, si así lo permite el apartado 25 de la carátula, definido con referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que vaya a encomendar su realización (artículo 215.2.a) LCSP).

i) Emakumeen eta gizonen **berdintasunerako plan bat** baduela egiaztatzen duen agiria aurkeztea, 2007ko martxoaren 22ko 3/2007ko Lege Organikoarenaren 45. artikuluarekin bat,

i) La presentación de la documentación justificativa de contar con un **plan de igualdad** en aplicación de lo dispuesto en el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo,

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

enpresak 50 langile baino gehiago dituenean.

para la igualdad de mujeres y hombres, cuando se trate de empresas de más de 50 trabajadores o trabajadoras.

10.2 Ziurtagiriak bitarteko elektronikoak, informatikoak edo telematikoak erabiliz egin daitezke.

10.2 Los correspondientes certificados podrán ser expedidos por medios electrónicos, informáticos o telemáticos.

10.3 Aipatu epean errekerimendua behar bezala betetzen ez bada, enpresa eskaintzaileak eskaintza erretiratu duela ulertuko da eta, halakoetan, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo eskaintzaileari, eskaintzak sailkatu diren ordena kontuan hartuta.

10.3 De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que la empresa licitadora ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

10.4. Era berean, lizitatzaileak aurreko puntuko dokumenturen bat aurrez aurkeztu izan balu, justifikatu ahalko du Mankomunitatean baduela agiria, azalduz ze prozeduretan aurkeztu zuen, eta adierazpena eginez, ez dela egoera aldatu.

10.4. Asimismo si la empresa ya hubiera aportado alguna documentación exigida en el punto anterior, podrá justificar que la Mancomunidad dispone de esa documentación, indicando el procedimiento donde se encuentre, y declarará no haberse variado las condiciones de la misma.

11. KONTRATUA ESLEITZEA

11.1. Administrazioak ausaz esleipen irizpideekin bat kontratua eskaintzarik onenari esleitzeko ahalmena ala agirietan agertzen diren irizpideen arabera onargarria den eskaintza edo proposamenik ez badago, lizitazioa hutsik aitortzeko gaitasuna du.

11. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

11.1. La Administración tendrá alternativamente la facultad de adjudicar el contrato a la mejor oferta de conformidad con los criterios de adjudicación o declarar desierta la licitación, cuando no exista oferta o proposición alguna que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en los pliegos.

11.2. Hala eta guztiz ere, SPKLk 152. artikuluan aurreikusitako baldintzetan, administrazioak, kontratua formalizatu baino lehen, interes publikoko arrazoiak direla-eta, esleitzeari uko egin diezaioke edo izapidetutako prozedura bertan behera utz dezake, akats konponezinak dituenean. Nolanahi ere, bi kasuetan enpresa eskaintzaileei ordaindu beharko zaie. Mankomunitateak uko egin edo atzera egiten badu, gehienez ere, sorturiko gastuengatik 1.000 eurotan konpentsatuko da.

11.2. No obstante, en los términos previstos en el artículo 152 de la LCSP, la Administración, antes de formalización del contrato, podrá renunciar a adjudicarlo por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables, debiendo compensar a las empresas licitadoras en ambos casos. En caso de renuncia o desistimiento de la adjudicación por parte de la mancomunidad se compensarán los gastos en que hubiesen incurrido con un máximo de 1.000€.

11.3. Zenbakiz balioztapen bera badute, kontratuak esleitzean lehentasuna izango dute honako proposamenek: gaitasun teknikoa egiaztatzean, enpresan langileen %2tik gora talde gutxietsien barruan badago, 329/2003 Dekretuak, abenduaren 23koak, Eusko Jaurlaritzarenak, xedatutakoaren arabera. Horretarako, betiere aipatu proposamenek beren baldintzetan esleitzeko oinarri bezala erabili

11.3. Tendrán preferencia en la adjudicación, en caso de valoración numérica idéntica, de los contratos las proposiciones presentadas por aquellas empresas que, en el momento de acreditar su solvencia técnica, tengan en su plantilla un número de trabajadores pertenecientes a colectivos desfavorecidos que se recogen en el Decreto 329/2003, de 23 de diciembre, del Gobierno Vasco, superior al 2%,

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

behar diren irizpideen ikuspegitik abantailatsuenak berdindu beharko dituzte.

siempre que dichas proposiciones igualen en sus términos a las más ventajosas desde el punto de vista de los criterios que sirvan de base para la adjudicación.

11.4. Esleipena arrazoituko da eta enpresa hautagai edo eskaintzaileei jakinaraziko zaie.

11.4. La adjudicación deberá ser motivada y se notificará a las empresas candidatas o licitadoras.

Jakinarazpena lizitazio elektronikoko plataforma bidez egingo da.

La notificación se hará a través de la plataforma de licitación electrónica.

Izapideak jakinarazteko, eskaintzaileek emandako helbide elektronikoa erabiliko da.

Para las notificaciones de trámite, se utilizara el correo electrónico aportado por los licitadores.

III – KONTRATUA FORMALIZATZEA

III.-.FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

12. KONTRATUA FORMALIZATZEA

12. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

12.1. Kontratua formalizazioarekin burutuko da, SPKLk 153. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren arabera.

12.1. El Contrato se perfecciona con su formalización según lo establecido en el artículo 153 y siguientes de la LCSP.

12.2. Kontratua administrazio dokumentuan formalizatuko da eta zorrozki beteko ditu lizitazioaren baldintzak. Ildo horri eutsiz, dokumentu hori edozein erregistro publikora iristeko nahikoa titulu izango da. Hala eta guztiz ere, pertsona edo enpresa esleipendunak kontratua eskritura publiko bihurtzea eska dezake eta bere kontura izango dira horren ondorioz sortutako gastuak. Kontratua formalizatzen duen dokumentuan ez dira inolaz ere onartuko klausulak, esleipenaren baldintzak aldatzen badituzte.

12.2. El contrato deberá formalizarse en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, la persona o empresa adjudicataria podrá solicitar que el Contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos. En ningún caso se podrán incluir en el documento en que se formalice el contrato cláusulas que impliquen alteración de los términos de la adjudicación.

12.3. SPKLk 44. artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratuari kontratazioaren arloan errekurtso berezia jar dakiokeenez, enpresa eskaintzaile eta hautagaiei jakinarazpena bidaltzen zaienetik hamabost (15) egun baliodun igaro baino lehen ezingo da formalizatu.

12.3. Como el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44 de la LCSP, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince (15) días hábiles desde que se remita la notificación a las empresas licitadoras y candidatas.

Kontratazio organoaren mendeko zerbitzuek errekerimendua jaso eta biharamunetik zenbatzen hasita gehienez bost (5) egunetan kontratua formalizatzeko deituko diote pertsona edo enpresa esleipendunari. Xede horrez, lehenik eta behin errekurtsoa jarri gabe aurreko paragrafoan aurreikusitako epeak igaro behar du, errekurtsoak kontratua formalizatzea eteten baitu. Modu berean arituko da errekurtsoa ebazteko organo eskudunak etenaldia altxatzen duenean.

Los servicios dependientes del órgano de contratación requerirá a la persona o empresa adjudicataria para que formalice el Contrato en plazo no superior a cinco (5) días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

12.4. Enpresa esleipendunari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik adierazitako epearen barruan kontratua ez bada formalizatu, lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren ehuneko 3ko zenbatekoa eskatuko zaio, BEZa barne, zehapen kontzeptupean eta lehenengo behin betiko bermearekin ordainduko da. Halakoetan, kontratua hurrengo eskaintzaileari esleituko zaio, eskaintzen sailkapen ordena kontuan hartuta.

12.4. Cuando por causas imputables a la empresa adjudicataria no se hubiese formalizado el Contrato dentro del plazo indicado, se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva. En este caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas.

Kontratua ez formalizatzeko arrazoiak administrazioari egozten bazaizkio, esleipendunari atzerapenak sortzen dizkion kalte-galerengatik kalte-ordaina emango zaio.

Si las causas de la no formalización fueren imputables a la administración, se indemnizará al adjudicatario de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

Ezingo da kontratua gauzatzen hasi aldez aurretik formalizatu gabe.

No podrá iniciarse la ejecución del Contrato sin su previa formalización.

IV - GAUZATZEA

IV - EJECUCIÓN

13. KONTRATUA BETETZEA ETA BERME-ALDIA

13. CUMPLIMIENTO DEL CONTRATO Y PLAZO DE GARANTÍA

13.1. Kontratua betetzat joko da zerbitzuak eskaintzen dituen enpresak eskainitako baldintzetan zerbitzuaren xedea bete duenean.

13.1. El Contrato se entenderá cumplido cuando la empresa prestadora de servicios haya cumplido el objeto del servicio en las condiciones por ella ofertadas.

13.2. Enpresa kontratistaren ardura da garatzen dituen lanen eta egindako zerbitzu nahiz prestazioen kalitate tekniko. Halaber, bere erantzukizunpekoak dira kontratua gauzatzean ahazte, akats, metodo desegoki edo ondorio okerrengatik administrazio kontratugileak edo hirugarrenek izan ditzakeen ondorioak.

13.2. La empresa contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la administración contratante o para terceras personas de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

Enpresa kontratistak, zerbitzua edo prestazioa egiteko, halabeharrez kontratuan hitzartzen diren epeetan behar bezala gauzatzeko taldea eta bitarteko osagarriak eskuratu beharko ditu.

La empresa contratista queda obligada a aportar, para la realización del servicio o prestación, el equipo y medios auxiliares que sean precisos para la buena ejecución de aquél en los plazos convenidos en el contrato.

Administrazio kontratugileak desegokitzat jotzen duen edozein elementu bazter dezake eta idatziz egindako jakinarazpenetik zenbatzen hasita hamar egunetan pertsona edo enpresa esleipendunak ebazpenaren aurka administrazioaren aurrean erreklamatzeko eskubidea du.

La administración contratante podrá rechazar también cualquier elemento que considere inadecuado, con el derecho de la persona o empresa adjudicataria, a reclamar frente a tal resolución ante la administración en el plazo de diez días, contados a partir de la notificación que se le haga por escrito.

Aurrekoari eutsiz, pertsona edo enpresa esleipendunak bere betebeharrei erantzuteko langileak kontratatu beharko ditu. Langileak

A este respecto, la persona o empresa adjudicataria deberá contratar el personal necesario para atender a sus obligaciones.

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

esklusiboki pertsona edo enpresa esleipendunaren mendekoak izango dira, berak izango baititu ugazabaren kalitateari atxikitako eskubideak eta beharrak eta bere kargura dituen langileei buruz lanaren, lanean segurtasun eta osasunaren arloan indarreko xedapenak bete beharko ditu.

Dicho personal dependerá exclusivamente de la persona o empresa adjudicataria, por cuanto será ésta la que tendrá los derechos y obligaciones inherentes a su calidad de patrono o patrona y deberá cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral, de seguridad y salud en el trabajo, referidas al propio personal a su cargo.

13.3. Zerbitzuak zuzendu eta ikuskatzea mankomunitatearen zerbitzu teknikoei dagokie. Ildo horri jarraiki, argibideak eman ditzake, betiere prestazioan baimendu gabeko aldaketak ez badira edo indarreko xedapenen ala agiri honen aurka ez badoaz.

13.3. La dirección e inspección de los servicios corresponde a los servicios técnicos de la mancomunidad, quien podrá dar instrucciones, siempre que no supongan modificaciones de la prestación no autorizadas, ni se opongan a las disposiciones en vigor ni al presente pliego.

13.4. 3/2004 Legeak, merkataritzako eragiketen berankortasunaren aurka borroka egiteko neurriak ezartzen dituena, eta egon daitezkeen aldaketen arabera, kontratistak hornitzaileei eta azpikontratei garaiz ordaindu beharko die, bestela arau-hauste larritzat joko da.

13.4. El contratista deberá cumplir los plazos de pago a todos sus proveedores y subcontratas según lo dispuesto en la Ley 3/2004 por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales, estos incumplimientos se considerarán faltas graves.

14. INGURUMENAREN, LANAREN, GIZARTE SEGURANTZAREN ETA LANEAN SEGURTASUN NAHIZ OSASUNAREN ARLOAN ENPRESA KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK

14. OBLIGACIONES DE LA EMPRESA CONTRATISTA EN MATERIA MEDIO AMBIENTAL, LABORAL, DE SEGURIDAD SOCIAL Y DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO

14.1. Enpresa kontratistak indarreko xedapen guztiak bete beharko ditu honako eremuetan: ingurumena, lana, gizarte segurantza eta lanean segurtasun nahiz osasuna. Beraz, bere erantzukizun esklusiboa da lan istripuei buruzko guztia. Enpresa kontratistak ez badu betetzen, erakunde kontratugileak ez du ardurarik izango.

14.1. La empresa contratista deberá cumplir todas las disposiciones vigentes en materia medioambiental, laboral, de seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo, siendo de su exclusiva responsabilidad todo lo referente a accidentes de trabajo. El incumplimiento por parte de la empresa contratista no implicará responsabilidad alguna para la entidad contratante.

Enpresa edo erakunde esleipendunak kontratazio organoaren aurrean betebeharrak egiaztatzeko, enpresa edo erakunde kontratistak gutxienez gizarte segurantzari dagozkion kotizazioaren eskakizunak betetzen dituela ziurtatzen duen dokumentazioa aurkeztuko du, kontratua gauzatzera lotu diren pertsonen kontratu formalizatuekin batera. Horrez gain, lanean segurtasun eta osasunari buruz honako dokumentazioa gehituko du: lan arriskuak prebenitzeko plana, lanean segurtasun eta osasunerako arriskuen ebaluazioa eta prebentzio jardueraren plangintza.

A efectos de que la empresa o entidad adjudicataria acredite las obligaciones citadas ante el órgano de contratación, la empresa o entidad contratista deberá, al menos, aportar la documentación acreditativa del cumplimiento de las obligaciones de cotización a la seguridad social y de formalización de los contratos de las personas trabajadoras vinculadas a la ejecución del contrato, así como de elaboración de la siguiente documentación relativa a la seguridad y salud en el trabajo: el plan de prevención de riesgos laborales, la evaluación de los riesgos para la seguridad y la salud en el trabajo, la planificación de la actividad preventiva.

Halaber, Mankomunitateak TC1, TC2

Asimismo, la mancomunidad solicitará

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

ziurtagiriak, Altan dauden Langileen Txostenak (edo baliokideak) eskatuko ditu, atxikitako langileen egoera egiaztatzeko eta eskatutako baldintzak eta eskaintzetan azaldurikoak betetzen dituztela egiaztatzeko.

certificados TC1, TC2, Informes de Trabajadores en Alta (o equivalentes) para verificar la situación de los trabajadores adscritos y que cumplen las condiciones exigidas y propuestas en las ofertas.

14.2. Aurreko atalean aurreikusitakoari erreparatuz, enpresa edo erakunde esleipendunak azpikontratatuak dituen enpresei aipatu eskakizunak betetzea eskatuko die. Xede horrez, erakunde kontratugileak eskatzen badu, enpresa edo erakunde esleipendunak azpikontratatutako enpresak edo erakundeak eskakizunak betetzen dituela egiaztatu beharko du.

14.2. El apartado anterior incluye la obligación de la empresa o entidad adjudicataria de exigir el cumplimiento de las obligaciones citadas a las empresas con las que subcontrata. A tales efectos, a requerimiento de la entidad contratante la empresa o entidad adjudicataria viene obligada a acreditar el cumplimiento por parte de la empresa o entidad subcontratista de tales obligaciones.

14.3. Enpresa esleipendunaren betebeharra da kontratua gauzatzen duten langileen artean gutxienez lan kontratuko langileen % 60 mugagabeak edo gizarte ekonomiako enpresen kasuan bazkide langileak izatea, betiere kontratuaren egoerek ahalbidetzen dutenean.

Klausula hau aplikagarri izango da gizarteratze fasean ez dauden plantila zatiarentzat.

14.3. Es obligación de la empresa adjudicataria de emplear en la plantilla que ejecute el contrato al menos un 60 % de personal laboral indefinido o personas socias trabajadoras en el caso de las empresas de economía social, siempre que las circunstancias del contrato lo permitan.
Esta cláusula será de aplicación para parte de la plantilla no incursa en situación de inserción.

14.4. Kontratuaren xedea eta administrazio kontratugilearen lokaletan langileen segurtasun eta osasunerako arriskua kontuan hartuta, pertsona edo enpresa kontratistak langileen segurtasun eta osasunerako arriskuen hasierako ebaluazioa egin beharko du eta, aldi berean, prebentziozko ekintza eta neurriak nahiz erabili beharreko babes materiala planifikatuko ditu. Nolanahi ere, dokumentazio hori guztia administrazioak onartu beharko du.

14.4. Atendiendo al objeto del contrato y el riesgo para la seguridad y salud de los trabajadores en las dependencias de la administración contratante, la persona o empresa contratista deberá elaborar una evaluación inicial de los riesgos para la seguridad y salud de los trabajadores y trabajadoras y la planificación de la acción preventiva, medidas y material de protección que deben ser empleados, documentación que deberá ser aprobada por la administración.

14.5. Era berean, kontratistak karatulako 2. puntuan arautzen diren baldintza bereziak bete beharko ditu, eta horretarako justifikazio txosten bat igorri beharko du mankomunitatera, kontratua hasi ondoren.

14.5 Igualmente, el contratista deberá cumplir las condiciones especiales reguladas en el punto 2 de la carátula, para el cual deberá remitir a la mancomunidad un informe de justificación una vez iniciado el contrato.

15. ENPRESA KONTRATISTAREN LAN KONTRATUKO LANGILEEI BURUZKO ARAU BEREZIAK

15. REGLAS ESPECIALES RESPECTO DEL PERSONAL LABORAL DE LA EMPRESA CONTRATISTA

15.1. Zerbitzua eskaintzeari atxikitako langileak esklusiboki enpresa kontratistaren mendekoak izango dira, beraz, enplegatzailearen baldintzari atxikitako eskubideak eta eskakizunak bakarrik bereak dira, San Markoko Mankomunitatearekin

15.1. El personal adscrito a la prestación del servicio dependerá exclusivamente de la empresa contratista, única que ostentará los derechos y obligaciones inherentes a su condición de empleadora, sin que exista

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

inolako lan harremanik izan gabe. Xede horrez, enpresa kontratistak honako eskakizunak bere gain hartuko ditu:

ninguna relación de tipo laboral con la mancomunidad de San Marcos. A tales efectos, la empresa contratista asumirá las siguientes obligaciones:

a) Esklusiboki enpresa kontratistari dagokio langileak hautatzea, baina agirietan eskatutako titulazio eta esperientziaren baldintzak bete beharko dituzte, titulazio eta esperientziaren baldintza bereziak eskatzen diren horietan. Kontratua gauzatzeari atxikitako lantaldea osatuko dute, erakunde kontratugileak baldintzak betetzen dituztela egiaztatzeko aukera alde batera utzi gabe.

a) Corresponderá exclusivamente a la empresa contratista la selección del personal que, reuniendo los requisitos de titulación y experiencia exigidos en los pliegos (en los casos en que se establezcan requisitos específicos de titulación y experiencia) formará parte del equipo de trabajo adscrito a la ejecución del contrato, sin perjuicio de la verificación por parte de la entidad contratante del cumplimiento de aquellos requisitos.

b) Enpresa kontratista lantaldean egonkortasuna mantentzen eta konposizioan aldaketak puntualak, arrazoi justifikatuei erantzuten dizkiotenak, izaten saiatuko da, zerbitzuaren funtzionamendu ona ez asaldatzeko (eskakizun hori justifikatzen duten arrazoiak daudenean). Hala, une oro erakunde kontratugileari berri emango zaio.

b) La empresa contratista procurará que exista estabilidad en el equipo de trabajo, y que las variaciones en su composición sean puntuales y obedezcan a razones justificadas, en orden a no alterar el buen funcionamiento del servicio (cuando existan razones que justifiquen esta exigencia), informando en todo momento a la entidad contratante.

c) Enpresa kontratistak bere gain hartzen du egiaz, eraginkortasunez eta etengabe kontratua gauzatzez arduratzen diren lantaldeko langile kideen gainean enpresa orori atxikitako zuzendaria ahalmena erabiltzearen eskakizuna. Bereziki, bere kargura honakoak burutuko dira: negoziaketa eta ordainsariak ordaintzea, baimenak, lizentziak eta oporrak ematea, baja edo lan utzialdien kasuan langileak ordezkatzea, gizarte segurantzaren arloan lege eskakizunak, kotizazioak ordaintzea eta dagokionean prestazioak ordaintzea barne, lan arriskuen prebentzioaren eremuan lege eskakizunak, diziplina ahalmena erabiltzea eta enplegatuaren nahiz enplegatzailearen arteko kontratu harremanetik sortzen diren eskubideak eta betebeharrak.

c) La empresa contratista asume la obligación de ejercer de modo real, efectivo y continuo, sobre el personal integrante del equipo de trabajo encargado de la ejecución del contrato, el poder de dirección inherente a toda empresa. En particular asumirá la negociación y pago de los salarios, la concesión de permisos, licencias y vacaciones, las sustituciones del personal en casos de baja o ausencia, las obligaciones legales en materia de Seguridad Social, incluido el abono de cotizaciones y el pago de prestaciones cuando proceda, las obligaciones legales en materia de prevención de riesgos laborales, el ejercicio de la potestad disciplinaria, así como cuantos derechos y obligaciones se deriven de la relación contractual entre las partes empleada y empleadora.

d) Kontratua gauzatzen ari den bitartean enpresa kontratistak langileari dagokion lanbide kategoriaren arabera hitzarmen kolektibo aplikagarrian jasotzen den ordainsaria ordaindu beharko du eta, ondorioz, ordainsariak ezingo du inolaz ere

d) La empresa contratista deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

hori baino txikiagoa izan.

salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

e) Enpresa kontratistak bereziki zainduko du kontratua gauzatzeari atxikitako langileek kontratuaren xede modura agirietan mugatutako jarduerarekiko beren jarduera beren funtzioak gainditu gabe garatzea.

e) La empresa contratista velará especialmente porque el personal adscrito a la ejecución del contrato desarrolle su actividad sin extralimitarse en las funciones desempeñadas respecto de la actividad delimitada en los pliegos como objeto del contrato.

15.2. Berme klausula. Enpresa kontratistak klausula honen babesean onartutako eskakizunak ez betetzearen ondorioz, enpresa kontratistarekin batera erakunde kontratugileari zenbateko solidarioak ordaintzera zigortzen bazaizkio, ordaindutako zenbateko horiek berari jasanaraziko zaizkio. Ildo horri jarraiki, erakunde kontratugileek edozein ekintza (administratiboa edo judiziala) hasteko eskubidea gordeko dute, ordaindutako zenbatekoak erabat berreskuratzeko egokiak eta komenigarriak badira.

15.2. Cláusula de indemnidad. Si a consecuencia del incumplimiento por la empresa contratista de las obligaciones asumidas en virtud de esta cláusula, la entidad contratante fuera condenada al pago de cantidades con carácter solidario con la empresa contratista, se repercutirá en ésta la suma satisfecha, a cuyos efectos las entidades contratantes se reservan el ejercicio de cualesquiera acciones, administrativas o judiciales, que sean adecuadas y convenientes hasta la total recuperación de las cantidades pagadas.

15.3. Kontratua gauzatzen ari den bitartean, enpresa kontratistak eskaintza aurkeztean hitzarmen kolektibo aplikagarriarekin bat, urteen arabera lanaldiari eta ordainsariari dagokionez, une bakoitzean kontratua gauzatzen ari diren langileei bere aldetik ez dizkie lan baldintzak gutxituko.

15.3. Durante todo el periodo de ejecución del contrato, la empresa contratista está obligada a no minorar unilateralmente las condiciones de trabajo que, en materia de jornada y salario y en términos anualizados, correspondan en cada momento a los trabajadores adscritos al contrato en función del convenio colectivo que resulte de aplicación al presentarse la oferta.

Kontratistak kontratazio organoari alderdi hori egiaztatzeko eskatzen zaion edozein informazio edo dokumentazio eskuratu beharko dio. Nolanahi ere, eskakizuna betetzat joko da hitzarmeneko ordainsari/ordu parametroan izan daitekeen murrizketa enpresaburu kontratista eta langileen ordezkaritzaren arteko adostasunez lortu bada.

El contratista vendrá obligado a facilitar al órgano de contratación cualquier información o documentación que le sea requerida para acreditar este extremo. En todo caso, se entenderá igualmente cumplida la obligación si la reducción que eventualmente pueda producirse en el salario/hora convenio se adopta por acuerdo alcanzado entre el empresario contratista y la representación de los trabajadores.

15.4. Kontratua gauzatzen ari den bitartean enpresa esleipendunak ezingo du horri atxikitako langilerik aldatu, ezta hornidura orokorra gehitu edo gutxitu ere Mankomunitatearen berariazko eta idatzizko baimenik gabe eta egingo balu, erantzukizuna izango luke. Halakoetan, Mankomunitateak enpresa zigor dezake jarduera horren ondorioz izan daitezkeen zuzeneko edo zeharkako kalte ekonomikoengatik, baita kontratua amaitutakoan, berme-aldian, alegia, ere. Eskakizun hori enpresako langile propioei

15.4. Durante la ejecución del contrato la empresa adjudicataria no podrá cambiar el personal adscrito a éste ni aumentar o reducir la dotación global sin la autorización expresa y escrita de la Mancomunidad, incurriendo en responsabilidad si lo hiciere. En este caso, la Mancomunidad podrá penalizar a la empresa por los perjuicios económicos directos o indirectos que pudieran derivarse de esta actuación incluso después de finalizar el contrato durante el periodo de garantía. Esta obligación es aplicable

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

eta enpresa azpikontratatuen bidez kontratuari atxikitakoei aplikatuko zaie.

tanto al personal propio de la empresa como al que pudiera también estar adscrito al contrato a través de empresas subcontratadas.

Era berean, atxikitako langileen lan baldintzak aldatzen badira, Mankomunitateari jakinaraziko zaizkio eta aldez aurretik baimendu beharko ditu aplikatzeko.

Asimismo cualquier modificación en las condiciones laborales del personal adscrito deberá ser comunicada a la Mancomunidad y requerirá para su aplicación su autorización previa.

16. ZERBITZU EMAILEAREN KARGURA GASTUAK ETA BETEBEHARRAK

16. GASTOS Y OBLIGACIONES POR CUENTA DE QUIEN OSTENTE LA CONDICIÓN DE PRESTADOR DE SERVICIOS

16.1. Pertsona edo enpresa esleipendunaren kargura da hirugarrenei eragindako kalte guztiengatik kalte-ordaina ematea, SPKLk 196. artikuluan xedatutakoarekin bat, eta baita zerbitzu emaileak erabili ditzakeen mankomunitatearen jabetzako instalazioetan sorturiko kalteak ere, honen erruz sortu badira.

16.1. Será por cuenta de la persona o empresa adjudicataria indemnizar, conforme a lo dispuesto en el artículo 196 del LCSP, todos los daños que se originen a terceros y los daños ocasionados a instalaciones de la Mancomunidad que éste pudiera utilizar y se dañaran por culpa de la misma.

16.2. Pertsona edo enpresa kontratistaren kontura dira lizentziak, dokumentuak edo erakunde ofizial ala partikularren edozein informazio lortzeko gastuak. Era berean, zergak, eskubideak, tasak edo ordainak eta gainerako kargak edo gastuak, indarreko xedapenen arabera aplikagarriak badira, horiek adierazten duten moduan eta zenbatekoz.

16.2. Son de cuenta de la persona o empresa contratista los gastos que se requieran para la obtención de licencias, documentos o cualquier información de Organismos Oficiales o particulares. Asimismo, los impuestos, derechos, tasas o compensaciones y demás gravámenes o gastos que resulten de aplicación según las disposiciones vigentes, en la forma y cuantía que éstas señalen.

16.3. Pertsona edo enpresa kontratistari dagokio baimen eta lizentzia guztiak lortzea, bai ofizialak, baita partikularrak ere, zerbitzua eskaintzeko beharrezkoak badira.

16.3. Corresponde a la persona o empresa contratista la obtención de todas las autorizaciones y licencias, tanto oficiales como particulares, que se requieran para la prestación del servicio.

16.4. Pertsona edo enpresa kontratistak administrazioari, kostu osagarririk gabe, beharrezkotzat jotzen diren zerbitzu profesionalak emango dizkio zerbitzuaren xedea behar bezala garatu eta betetzeko, hala nola, azalpen bileretan parte hartzea, jendea informatzea, etab.

16.4. La persona o empresa contratista facilitará a la Administración, sin ningún coste adicional, cuantos servicios profesionales se estimen necesarios por ésta para el correcto desarrollo y cumplimiento del objeto del servicio, como asistencia a reuniones explicativas, información al público, etc.

16.5. Kontratistaren betebeharra da modu frogagarrian administrazioari edozein aldaketa jakinaraztea, nortasun juridikoari eragiten badio. Une horretan fakturak ordaintzeko aurreikusitako legezko epeak zenbatzez utziko dira horiek egiaztatu arte.

16.5. Es obligación de la contratista comunicar fehacientemente a la Administración cualquier cambio que afecte a su personalidad jurídica, suspendiéndose el cómputo de los plazos legalmente previsto para el abono de las facturas correspondientes hasta que se verifiquen los mismos.

16.6. Kontratistaren eskakizuna da lizitazioaren, esleipenaren eta amaitu arte gauzatzearen ondoriozko datu guztiak onartu eta erakunde gardentasuna eskaintzea, pertsona edo enpresa

16.6. Es obligación de la contratista dar transparencia institucional a todos los datos derivados de la licitación, adjudicación y ejecución hasta su finalización, teniendo en

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

kontratistak esleitutako kontratuaren edukiari eta hori lotutako lan guztiei buruz konfidentzialtasuna gorde beharko duela kontuan hartuta, 16.10. klausularen arabera.

cuenta que la persona o empresa contratista deberá guardar confidencialidad sobre el contenido del contrato adjudicado y de todos los trabajos asociados al mismo, según la cláusula 16.10.

16.7. Hizkuntzaren ofizialtasun bikoitzaren araubidea betetzea: kontratuak hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea bete beharko du, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuak 6. artikuluan xedatutakoari jarraiki eta 10/1982 Legeak, azaroaren 24koak, euskararen erabilera normalizatzeko oinarrizkoak, eta garapen arautegiak xedatutakoarekin bat.

16.7. Sujeción al régimen de doble oficialidad lingüística: el contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6, y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso de euskera, y por la normativa que la desarrolla.

Ondorioz, kontratuaren xede diren txostenak edo bestelako lanak bi hizkuntza ofizialetan aurkeztuko dira, software desberdinen testu eta soinu interfazeak barne.

Por consiguiente, los informes u otros trabajos que constituyan el objeto del contrato se prestarán en ambas lenguas oficiales, incluidos los interfaces textuales y sonoros de los diferentes softwares.

86/1997 Dekretuak, apirilaren 15ekoak, Euskal Autonomia Erkidegoko herri administrazioetan euskararen erabileraren normalizazio prozesua arautzen duenak, 18.d) artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratistak hurrengo baldintzak bete beharko ditu:

De acuerdo con lo establecido en el artículo 18.d) del Decreto 86/1997, de 15 de abril, por el que se regula el proceso de normalización de uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, el contratista deberá cumplir los siguientes requisitos:

a) Zerbitzua eskaintzean, erabiltzailearen eta, oro har, jendearen eskubidea errespetatuko du eta Euskadiko bi hizkuntza ofizialetan arreta eskainiko du eta horiek erabiliko ditu.

a) Estará obligado a realizar la prestación respetando y facilitando el derecho del usuario y público en general a ser atendido y a utilizar las dos lenguas oficiales de Euskadi.

b) Kontratistak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz eskuratuko ditu inprimakiak, oharrak eta komunikazioak jendearentzat bideratuak badira. Gauza bera gertatuko da administrazio dokumentuen kasuan (fakturak, komunikazioak, etab.) Mankomunitatearekin dituen harremanetan. Mankomunitatearekin harremana euskaraz izateko nahikoa langile kopuruz hornituko da.

b) El contratista estará obligado a proveer en euskera o en euskera y castellano los impresos, avisos y comunicaciones al público, así como todos los documentos administrativos en sus relaciones con la mancomunidad (facturas, comunicaciones, etc). Dispondrá del número de efectivos necesarios para que su relación con la Mancomunidad se pueda llevar a cabo en euskera.

c) Eskakizun horiek betetzen ez badira edo agirietan eskatutakoari erreparatuz, euskaraz hizkuntza gaitasuna duen langile kopuru nahikoa eskura jartzen ez bada, kalte-galerengatik kalte-ordaina eskatzeko edo kontratua suntsiarazteko espedientea irekiko da, prestazioaren ezaugarriengatik ez-betetzea funtsezkoa denean.

c) En caso de incumplimiento de estas obligaciones o la de poner a disposición de la prestación el número de efectivos con capacidad lingüística en euskera que se exija en los pliegos conllevará la apertura de expediente para la exigencia de indemnización por daños y perjuicios o de resolución contractual cuando por las características de la prestación el incumplimiento tenga la consideración de esencial.

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

d) Prestazioaz arduratuko den taldean, jendearekin edo erabiltzaileekin harremana dutenen artean, euskaraz hizkuntza gaitasun egokia duen langile kopurua egotea. Aipatu hizkuntza gaitasuna duen lantaldea ez izanez gero, normalizazio plana egin beharko da kontratuaren indarraldian baldintza hori betetzeko.

d) La existencia, en el equipo encargado de la prestación que esté en contacto con el público o usuarios, de un número de efectivos con adecuada capacitación lingüística en euskera. En el caso de no disponer de un equipo con la mencionada capacitación lingüística, se deberá elaborar un plan de normalización para llegar a cumplir este requisito a lo largo de la duración del contrato.

16.8. Datu pertsonalak babestea:
Enpresa kontratistak datu pertsonalen babesari buruzko arautegian xedatutakoa beteko du. Kontratua gauzatzen ari den bitartean, baliteke zerbitzua gauzatzera bideratutako langileek erakunde kontratugileen datu pertsonalen fitxategietan sartu behar izatea. Kontratua betetzeko beharrezkoak diren datu pertsonalak erabili behar badira, pertsona fisikoen datuak babesteko 3/2018 Lege Organikoari, abenduaren 5ekoaren, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari (DBLO) buruzkoari erreparatuko zaio.

16.8. Protección de datos de carácter personal:
La empresa contratista cumplirá lo dispuesto en la normativa sobre Protección de Datos de Carácter Personal, la ejecución del contrato puede conllevar que el personal destinado a la ejecución de servicio tenga acceso a ficheros de datos de carácter personal de las entidades contratantes. La utilización de datos de carácter personal que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato se efectuará con observancia de lo dispuesto en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales (LOPD).

Ildo horri jarraiki, enpresa esleipenduna tratamenduaren arduraduna izango da eta irudi horren kasuan berariaz indarreko arautegiaren betebeharrak bere gain hartuko ditu. Hala, kontratu nagusiari eranskin modura, Datuen Babeserako 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (UE) Araudi orokorrak (DBAO) 28.3. artikuluan eta DBLOk 33.2an xedatzen duen kontratua sinatu beharko du.

A tal efecto, el contratista adoptará la figura de encargado del tratamiento, asumiendo expresamente las obligaciones que la normativa vigente contempla para tal figura, y asumiendo la obligación de suscribir, como anexo a la concesión principal, el contrato al que se refiere en el artículo 28.3 del Reglamento (UE) 2016/679 del parlamento europeo y del consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos (RGPD) y 33.2 de la LOPD.

Bestalde, herritarrek zerbitzu publikoetara atzipen elektronikoa izateko 39/2015 eta 40/2015 Legeek eta beren garapen araudiek ezartzen dutena bete beharko du. Hortaz, konpromisoak kontratuaren dokumentuan jasoko dira. Arau horietatik eratorritako betebeharretan langileak esplizituki informatu eta prestatzeko konpromisoa hartzen dute.

Por otra parte, deberá cumplir lo dispuesto en las Leyes 39/2015 y 40/2015 sobre acceso electrónico de los ciudadanos a los Servicios Públicos y en sus reglamentos de desarrollo, recogiendo dichos compromisos en el documento contractual. Se comprometerá explícitamente a informar y formar a su personal en las obligaciones que de tales normas dimanan.

16.9. Kontratua gauzatzean genero berdintasuna: Enpresak 50 langile baino gehiago baditu, berdintasun neurriak berdintasun plana egin eta aplikatzera bideratuko dira, bere lege organikoak 45. artikuluan aipatutakoaren arabera. 3/2007 Lege

16.9. Igualdad de género en la ejecución del contrato: En el caso de empresas de más de 50 trabajadores, las medidas de igualdad deberán dirigirse a la elaboración y aplicación de un plan de igualdad, de acuerdo con lo señalado en el artículo 45 de la Ley Orgánica. Ley Orgánica

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

Organikoa, martxoaren 22koa, emakumeen eta gizonen berdintasun eraginkorrerako, eta 4/2005 Legea, Euskal Autonomia Erkidegoko emakumeen eta gizonen berdintasunerako.

3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres y la Ley 4/2005, de Igualdad de mujeres y hombres en la C.A. de Euskadi.

Nolanahi ere, enpresa esleipendunak kontratua gauzatzean beharrezkoa bada, dokumentazio eta material guztian erabilera ez-sexista gauzatuko du eta emakumeen edozein diskriminaziozko irudi saihestuko da, berdintasun, aniztasun, rol pluraltasun eta erantzukizun partekatuaren baloreekin irudia sustatzeaz gain.

En todo caso, la empresa adjudicataria realizará un uso no sexista en toda la documentación y materiales que requiera la ejecución del contrato, evitando cualquier imagen discriminatoria de las mujeres y fomentando una imagen con valores de igualdad, diversidad, pluralidad de roles y corresponsabilidad.

16.10. Kontratua gauzatzean konfidentzialtasuna: kontratu honen arabera egindako lan guztiak konfidentzialak izango dira, beraz, enpresa esleipendunak kontratatutako lanei buruzko datu edo informaziorik edo administrazioak berak eskuratutako dokumentaziorik ezingo du erabili, ez berarentzat, ezta hirugarrenei eskuratzeko ere. Enpresa esleipendunak eskura dituen bitarteko guztiak eskaini beharko ditu informazioaren konfidentzialtasuna babesteko, kontratua gauzatzean lortuz gero.

16.10. Confidencialidad en la ejecución del contrato: todos los trabajos que se realicen con ocasión del presente contrato tendrán carácter confidencial, por lo que la empresa adjudicataria no podrá utilizar para sí, ni proporcionar a terceros, datos o información alguna de los trabajos contratados, ni de la documentación facilitada por la administración. La empresa adjudicataria vendrá obligada a poner todos los medios a su alcance para preservar la confidencialidad de la información a la que tenga acceso durante la ejecución del contrato.

16.11. Kontratuarekin loturiko betebehar zuzenak:

a) Kontratu hau kontratistaren arrisku eta zorira gauzatuko da.

b) Zerbitzua kontratuan, pleguetan eta legeria aplikagarrian xedatutako moduan eskainiko du.

c) Berez zerbitzua eskainiko du eta ez die hirugarrenei laga edo transferituko Mankomunitateak onartu gabe. Gainera, honek bakarrik Tokiko Udalbatzen Kontratazioari buruzko Araudiak 52. artikuluko 2. paragrafoan aipatutako baldintzetan baimen dezake.

d) Egindako lanei buruzko informazioa eta egiaztagiriak: Kontratista behartuta egongo da egindako lanei buruzko informazioa ematera administrazioari, baita zerbitzuan eragingo duten edo eragingo luketen inguruabarren berri ematera ere. Eskatutako berehalakotasunez eman beharko da gertatutako edo aurreikus litezkeen gorabeherei buruzko informazioa. Kontratistak beti bidaliko dizkio Mankomunitateari, gutxienez, kontratu honen preskripzio teknikoen pleguan

16.11. Obligaciones relacionadas con el servicio

a) La ejecución del presente contrato se hará a riesgo y ventura del contratista.

b) Prestar el servicio del modo establecido en el Contrato, en el Pliego y la legislación aplicable.

c) Ejercer, por si, el servicio y no cederlo o traspasarlo a terceros sin la anuencia de la Mancomunidad, que solo podrá autorizarla en las circunstancias que señala el párrafo 2 del artículo 52 del Reglamento de Contratación de las Corporaciones Locales.

d) Información y justificantes de los trabajos realizados: El contratista vendrá obligado a facilitar a la Administración información completa sobre los trabajos realizados y sobre las circunstancias que influyeren o pudieren influir en el servicio. La información sobre incidencias habidas o previsibles se facilitará con la debida inmediatez. En todo caso, el contratista entregará a la Mancomunidad como mínimo todos los partes e informes previstos en el Pliego de Prescripciones Técnicas de este contrato.

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

aurreikusitako parte eta txosten guztiak

e) Enpresako arduraduna: Enpresak izendatutako pertsonak hartuko du bere gain zerbitzuaren erantzukizuna eta zuzendaritza Mankomunitatearen aurrean. Mankomunitateak eska diezaioke enpresari pertsona hori ordezteko, egoki irizten badio zerbitzuak ondo funtziona dezan.

f) Zerbitzuaren ikuskapena eta zaintza: Mankomunitateak, horretarako izendatutako teknikariaren edo teknikarien bitartez, zerbitzua ikuskatu eta zainduko du.
Teknikari horiek etengabe fiskalizatu ahal izango dute lizitatzailearen kudeaketa, lanak ikuskatuz, bai eta zerbitzuaren xedearekin lotutako dokumentazioa eta hari atxikitako langileak eta bitartekoak ere, eta enpresari nahitaez bete beharreko aginduak eman ahal izango dizkiote, baldin eta agindu horiek beharrezkoak badira zerbitzuak behar bezala funtzionatzeko.

e) Responsable de la empresa: La responsabilidad y dirección del servicio se llevarán a cabo por la persona designada por la empresa como responsable de los mismos ante la Mancomunidad. La Mancomunidad podrá exigir de la empresa la sustitución de dicha persona si así lo estima conveniente para la buena marcha del servicio.

f) Inspección y vigilancia del servicio: La Mancomunidad, a través del técnico o técnicos que al efecto designe, ejercerá las funciones de inspección y vigilancia del servicio.
Los citados técnicos podrán fiscalizar de forma permanente la gestión del licitador, inspeccionando los trabajos, así como la documentación relacionada con el objeto del servicio y el personal y medios adscritos a la misma y dar órdenes de obligado cumplimiento a la empresa cuando aprecie que las mismas resultan necesarias para el correcto funcionamiento del servicio.

17. ORDAINTZEKO ESKUBIDEA ETA ORDAINKETA MODUA

17.1. Zerbitzu emailearen pertsona edo enpresa esleipendunak zerbitzuen prezioa jasotzeko eskubidea izango du eta administrazio kontratugilearen eskutik legez jasoko du.

17.2. Kontratuaren prezioa kobrantza hileroko Txostenak aurkezten denean eta adostasuna ematen zaionean ordainduko da.

17.3. Ordainketak egiteko San Markoko Mankomunitateko Zerbitzu Teknikoek ontzat eman beharko dituzte eta banku transferentziaz ordainduko dira esleipendunak izendatzen duen finantza erakundean. Dena den, ordaintzeko ezinbesteko baldintza da baldintza teknikoen agirian eskatzen diren hileko txostenak aurkeztea.

Horretarako, enpresa kontratistak hileko faktura hurrengo hilabeteko lehenengo 15 egun naturalen buruan egin beharko du eta Mankomunitateak eskainitako zerbitzuengatik prezioa une bakoitzean legezkoak diren gehieneko epeetan ordainduko du, betiere faktura aurreko paragrafoan zehaztutako epean

17. DERECHO AL ABONO Y FORMA DE PAGO

17.1. La persona o empresa adjudicataria de la condición de prestadora de servicios tendrá derecho al abono del precio de los servicios formalmente recibidos por la Administración contratante.

17.2. El pago del precio del contrato se realizará contra la presentación y conformidad del correspondiente informe mensual.

17.3. Los pagos se realizarán con el visto bueno de los Servicios Técnicos de la Mancomunidad de San Marcos, mediante transferencia bancaria a la entidad financiera designada por el adjudicatario siendo condición indispensable para el pago la presentación de los informes mensuales requeridos en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

Para ello, la empresa contratista deberá emitir la factura mensual en los 15 primeros días naturales del mes siguiente al que se trate y la Mancomunidad abonará el precio por los servicios prestados en los plazos máximos que legalmente correspondan en cada momento, siempre que se haya emitido la factura en el

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

egin bada eta Mankomunitatearen ikus onetsia badu.

plazo señalado en el párrafo anterior y cuente con el visto bueno de la Mancomunidad.

17.4 Ez da ordainduko orri honetan aurreikusitako kontratuaren xedetik kanpo egindako edozein lan edo zerbitzu. Gauza bera gertatuko da Mankomunitateak berariaz eta idatziz aldez aurretik eskatzen ez dituenekin.

17.4 No procederá el abono de ningún trabajo o servicio que se hubiera prestado fuera del objeto contractual previsto en el presente Pliego o que, en su caso, no hubiera sido previamente requerido de modo expreso y por escrito por la Mancomunidad.

18. HASIERA DATA

Lanak hasteko data ofiziala kontratuan finkatuko da.

18. PLAZO DE INICIO

La fecha oficial de comienzo de los trabajos será la fijada en el Contrato.

19.- ARAU-HAUSTE ETA ZIGOR APLIKAGARRIAK

Kontratistak kontratuan dauden eskakizunak betetzen ez baditu, zehapenak jarriko zaizkio. Zehapenak ordaintzeko kontratistak hurrengo fakturan zenbatekoa kendu beharko du edo, hala badagokio, behin betiko bermera joko da.

19.- INFRACCIONES Y SANCIONES APLICABLES

El incumplimiento por parte del contratista de sus obligaciones contractuales será objeto de la imposición de penalidades. Estas penalidades se harán efectivas mediante deducción de la próxima factura que proceda abonar al contratista o, en su caso, de la garantía definitiva.

Bermeari dagokionez gauzatzen direnean, kontratistak berriro jarri edo zabaldu beharko du bermea, hamabost egun naturaleko epean, gauzatzen denetik zenbatzen hasita; bestela, kontratua suntsiarazteko kausa izango da.

Cuando se hagan efectivas sobre la garantía, la contratista quedará obligada a reponer o ampliar la misma en el plazo de quince días naturales desde la ejecución, incurriendo, en caso contrario, en causa de resolución del contrato.

Bermea galtzeak edo zehapenen zenbatekoek enpresa kontratista berandutzearen ondorioz sortutako kalte-galerengatik administrazioak kalte-ordaina jasotzeko izan dezakeen eskubideaz ez dute salbuesten, SPKLk 194. artikuluan xedatutakoaren arabera.

La pérdida de la garantía o los importes de las penalidades no excluyen la indemnización a que pudiese tener derecho la Administración, por daños y perjuicios originados por la demora de la empresa contratista, según el artículo 194 de la LCSP.

19.1. Kontratua gauzatzeko epeak ez betetzea:

19.1. Incumplimiento de los plazos de ejecución del contrato:

Enpresa kontratistak, horri egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, epe osoa edo partzial bat betetzeko orduan atzerapena badu, administrazioak bereizi gabe aukera dezake SPKLk 193. artikuluan xedatutako moduz eta baldintzekin, batetik, kontratua suntsiaraztea edo, bestetik, egunero zehapenak jartzea kontratuaren prezioaren 1.000 euroko 0,60 euroko proportzioan, BEZa kanpo.

Cuando la empresa contratista, por causas imputables a la misma, hubiere incurrido en demora respecto al cumplimiento del plazo total o parcial, la Administración podrá optar indistintamente, en la forma y condiciones establecidas en el artículo 193 del LCSP, por la resolución del contrato o por la imposición de las penalidades diarias en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros de precio del contrato, IVA excluido.

Epe partzialtzat joko da pleguek instalazioetan hobekuntzak egiteko ezarritako denbora.

Se entenderá por plazo parcial el tiempo establecido por los pliegos para acometer mejoras en las instalaciones.

Atzerapenarengatik zehapenak kontratuko prezioaren 100eko 5eko multiplora iristen direnean, BEZa kanpo, kontratazio organoak

Cada vez que las penalidades por demora alcancen un múltiplo del 5 por 100 del precio del contrato, IVA excluido, el órgano de

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

kontratua suntsiarazi edo gauzatzen jarraitu, baina zigor berriak jartzeko ahalmena izango du.

Atzerapena enpresa kontratistari egotz ezin dakizkiokeen arrazoiengatik bada, SPKLk, 195.2. artikuluan xedatutakoari erreparatuko zaio.

19.2: Zehapenak ez-betetze partzialarengatik, akatsez betetzeagatik, gauzatzean baldintza bereziak edo kaudimen konpromisoak ez betetzeagatik:

Enpresa kontratistak kontratuaren xedea akatsez egiten badu, eskaintzak balioztatzeko oinarri modura erabili ziren irizpideetan kontuan hartu zen edozein alderdi betetzen ez badu edo horri egotz dakizkiokeen arrazoiengatik kontratuan definitutako prestazioak zati batean gauzatzen ez baditu, kontratazio organoak, aurreko klausulan aurreikusitako moduan, ez-betetzearen larritasunarekiko proportzionala den zehapen ekonomikoa jar dezake gehienez kontratuaren aurrekontuaren 100eko 10era iritsi arte.

Kontratua behar ez bezala betetzeagatik ezarri beharreko zigorrak kontratistak akats horiek konpontzeko legez duen betebeharra gorabehera ezarriko dira.

Agiri honetan edota kontratistaren eskaintzan eskatutako osagai bat baino gehiago hilabetetik gorako atzerapenez ematen bada eta arrazoiak San Markoko Mankomunitateari egotz ezin badakizkioke, akatsez betetzat joko dira.

19.3: Enpresa kontratistak ingurumenaren, lanaren, gizarte segurantzaren eta lanean segurtasun nahiz osasunaren arloan eskakizunak ez betetzeagatik zehapenak eta bestelako zehapenak.

Agiri honetako 14. puntuan xedatutako eskakizunak betetzen ez badira, zigor ekonomikoak jarriko dira eta ez-betetzearen larritasunarekiko proportzionalak izango dira. Dena den, zenbatekoak ezingo du kontratuaren prezioaren %10etik gorakoa izan.

19.4 Beste arau-hauste eta zigor aplikagarri

contratación estará facultado para proceder a la resolución del mismo o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

Si el retraso fuera por motivos no imputables a la empresa contratista se estará a lo dispuesto en el artículo 195.2 del LCSP.

19.2: Penalidades por incumplimiento parcial, cumplimiento defectuoso, incumplimiento de condiciones especiales de ejecución

En el caso de que la empresa contratista realizara defectuosamente el objeto del contrato, incumpliera cualquiera de los aspectos que fueron considerados en los criterios que sirvieron de base para la valoración de las ofertas o, por causas imputables a la misma, hubiere incumplido parcialmente la ejecución de las prestaciones definidas en el contrato, el órgano de contratación podrá imponer, en la forma prevista en la cláusula anterior, una penalización económica proporcional a la gravedad del incumplimiento, en una cuantía que podrá alcanzar como máximo el 10 por 100 del presupuesto del contrato.

Las penalidades por cumplimiento defectuoso se impondrán con independencia de la obligación que legalmente incumbe a la contratista en cuanto a la reparación de tales defectos.

La ejecución de más de un componente exigido por los presentes pliegos y/o presentes en la oferta del contratista con retrasos superiores a un mes no achacables a la mancomunidad de San Marcos serán considerados como cumplimiento defectuoso.

19.3: Penalidades por incumplimiento de obligaciones de la empresa contratista en materia medio ambiental, laboral, de seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo y otras penalidades.

El incumplimiento de las obligaciones establecidas en el punto 14 del presente pliego supondrá la imposición de penalidades económicas, proporcionales a la gravedad del incumplimiento y su cuantía no podrá ser superior al 10% del precio del contrato.

19.4 Otras infracciones y sanciones aplicables

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

batzuk

Klausula honetan aipatu arau-hausteei ondoren zehazten diren zenbatekoko zehapenak jarriko zaizkie:

a) Arau-hauste arinak: kontratuaren prezioaren % 4ra arte (BEZik gabe).
b) Arau-hauste larriak: kontratuaren prezioaren % 4,1 eta % 7 artean (BEZik gabe).
c) Arau-hauste oso larriak: kontratuaren prezioaren % 7,1 eta % 10 artean (BEZik gabe).

A las infracciones señaladas en la esta cláusula les serán de aplicación sanciones consistentes por importe de las cuantías que a continuación se detallan

a) Infracciones leves: hasta el 4% del precio del contrato (sin IVA).
b) Infracciones graves: entre el 4,1% y el 7% del precio del contrato (sin IVA).
c)Infracciones muy graves: entre el 7,1% y el 10% del precio del contrato (sin IVA).

Ez-betetzearekin kontratistak irabaziren bat atera badu, zigor ekonomikoa gehi daiteke lortutako irabaziaren zenbatekoan, zehapena jartzeko espedienteak ezartzen dituen baldintzetan.

En el caso que el incumplimiento cometido haya reportado algún beneficio al contratista, la sanción económica podrá incrementarse en la cuantía del beneficio obtenido, en los términos que se establezcan en el correspondiente expediente de imposición de la penalización.

Jar daitezkeen zigorrak alde batera utzi gabe, ingurumen kalteen kasuan, arau-hausleak asaldatuko egoera jatorrizko egoerara lehengoratu beharko du eta sortutako kalte-galerengatik kalte-ordaina eman beharko du. Horiek organo eskudunak zehaztuko ditu eta arau-hausleari jakinaraziko zaio, ezarritako epean ordaintzeko.

Sin perjuicio de la sanción que se pudiera imponer, y en el caso de daño medioambiental el infractor quedará obligado a la reposición de la situación alterada por el mismo a su estado originario, así como a la indemnización de los daños y perjuicios causados, que podrán ser determinados por el órgano competente, debiendo, en este caso, comunicarse al infractor para su satisfacción en el plazo que al efecto se determine.

Ingurumen kalteen kasuan, arau-hausleak konpondu beharko ditu 26/2007 Legeak, urriaren 23koak, ingurumen erantzukizunari buruzkoak, xedatutako baldintzetan. Urriaren 23ko 26/2007 legean aurreikusitako konpontze metodologia, modu berean, bederatzigarren xedapen gehigarrian aurreikusitako baldintzetan gainerako kalte ustezkoetan aplika daiteke.

En casos de daños medioambientales, el infractor estará obligado a la reparación en los términos de la Ley 26/2007, de 23 de octubre, de Responsabilidad Medioambiental. La metodología de reparación prevista en esta Ley 26/2007, de 23 de octubre, podrá aplicarse también en los demás supuestos de reparación de daños en los términos previstos en su Disposición adicional novena.

19.4.1 Arau-hauste oso larriak:

A) Lanaren, gizarte segurantzaren eta lanean segurtasun nahiz osasunaren arloan:

a) Zor diren ordainsariak ez ordaintzea eta behin eta berriz ordainketan atzeratzea.

b) Enpresak bere aldetik erabakiak hartzea eta adin edo desgaitasunarengatik zuzeneko edo zeharkako diskriminazio desfaboragarriak eragitea, ordainsarien, lanaldien, prestakuntzaren, sustapenaren

19.4.1 Infracciones muy graves:

A) En materia laboral, de seguridad social, y de seguridad y salud en el trabajo:

a) El impago y los retrasos reiterados en el pago del salario debido.

b) Adoptar decisiones unilaterales de la empresa que impliquen discriminaciones directas o indirectas desfavorables por razón de edad o discapacidad, discriminaciones favorables o adversas en

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

eta gainerako lan baldintzen arloan aldeko edo aurkako diskriminazioak sortzea, jatorriarengatik (arraza eta etnia barne), egoera zibilarengatik, gizarte baldintzarengatik, erlijioarengatik edo sinesmenarengatik, ideia politikoengatik, sexu orientabidearengatik, sindikatuari eta bere erabakiei atxiki edo ez atxikitzeagatik, beste lanbide batzuekin ahaidetasun loturak izateagatik edo hizkuntzarengatik diskriminatzea.

materia de retribuciones, jornadas, formación, promoción y demás condiciones de trabajo, discriminaciones por circunstancias de origen, incluido el racial o étnico, estado civil, condición social, religión o convicciones, ideas políticas, orientación sexual, adhesión o no a sindicatos y a sus acuerdos, vínculos de parentesco con otras personas trabajadoras o por razón de la lengua.

c) Enpresak erabakiak hartzea eta horien ondorioz langileek tratu desfaboragarria jasotzea, tratu berdinaren eta diskriminaziozkoa ez denaren printzipioa betetzearen inguruan enpresan egindako erreklamazioari edo administrazio ala lege ekintzari erantzuteko erreakzio modura.

c) Adoptar decisiones de la empresa que supongan un trato desfavorable de las y los trabajadores como reacción ante una reclamación efectuada en la empresa o ante una acción administrativa o judicial destinada a exigir el cumplimiento del principio de igualdad de trato y no discriminación

d) Pentsio plan eta funtsak arautzeko arautegian xedatzen diren baldintzetan langileekin pentsioengatik enpresak konpromisoak ez betetzea.

d) Incumplimiento por la empresa de los compromisos por pensiones con el personal en los términos establecidos en la normativa reguladora de los planes y fondos de pensiones.

e) Lan eta Gizarte Segurantzaren Ikuskapen errekerimenduaren ondoren, lan arriskuen prebentzioari buruzko araudia kontuan hartu gabe egiten diren lanak berehala ez gelditu edo etetea, Ikuskapenaren iritzizi langileen segurtasun eta osasuna arrisku larrian eta hur-hurrenekoan badago. Halaber, geldialdia eragin zuten arrazoiak aldez aurretik zuzendu gabe lanei berriz ekitea.

e) No paralizar ni suspender de forma inmediata, a requerimiento de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, los trabajos que se realicen sin observar la normativa sobre prevención de riesgos laborales y que, a juicio de la Inspección, impliquen la existencia de un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las y los trabajadores, o reanudar los trabajos sin haber subsanado previamente las causas que motivaron la paralización.

f) Lan arriskuen prebentzioari buruzko arautegia gauzatuz lan baldintzei aplikagarriak zaizkien beste prebentzio neurri batzuk ez hartzea, langileen segurtasun eta osasunerako arrisku larria eta hur-hurrenekoa badago.

f) No adoptar cualesquiera otras medidas preventivas aplicables a las condiciones de trabajo en ejecución de la normativa sobre prevención de riesgos laborales de las que se derive un riesgo grave e inminente para la seguridad y salud de las personas trabajadoras.

g) Kotizazio dokumentuetan edo beste edozein dokumentutan iruzurrez datu faltsuak edo zehaztugabeak aitortu ala izendatzea, kuotak aldatzen direnean.

g) Efectuar declaraciones o consignar datos falsos o inexactos en los documentos de cotización o en cualquier otro documento de forma fraudulenta, cuando se modifiquen las cuotas.

h) Kontratuak etenak edo lanaldia murriztua izanik, langileei lana ematea kontratuaren etenaldi neurriak aplikatzen ari direnean edo

h) Dar ocupación a las y los trabajadores afectados por la suspensión de contratos o reducción de jornada, en el período de

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

lanaldia murriztua dutenean, kasuak kasu, langabeziarengatik prestazioen erakunde kudeatzaileari edo lan agintaritzari jakinarazi bazaizkio.

aplicación de las medidas de suspensión de contratos o en el horario de reducción de jornada comunicado a la autoridad laboral o a la entidad gestora de las prestaciones por desempleo, en su caso.

i) Gizarte Segurantzaren kuotaren zatia, langileari kendutakoa, oker atxikitzea eta epearen barruan ez ordaintzea edo legez xedatutakoak baino deskontu handiagoak egitea.

i) Retener indebidamente, no ingresándola dentro de plazo, la parte de cuota de Seguridad Social descontada a sus trabajadores y trabajadoras, o efectuar descuentos superiores a los legalmente establecidos.

j) Baldintza-orri hauetako 15.3 klausularen ez-betetzeak

j) Incumplimientos de la cláusula 15.3 de este pliego

B) Azpikontratazioaren arloan:

B) En materia de subcontratación:

a) Kontratua gauzatzearen eremuan, enpresa azpikontratisten edo pertsona autonomoen esku-hartzea baimentzea eta horiek legez baimendutako azpikontratazioaren mailak gainditzea.

a) Permitir que, en el ámbito de ejecución del contrato, intervengan empresas subcontratistas o personas trabajadoras autónomas superando los niveles de subcontratación permitidos legalmente.

b) Indarreko legeriak debekatutako baldintzetan langileak lagatzea.

b) La cesión de personas trabajadoras en los términos prohibidos por la legislación vigente.

c) Lege antolamenduaren arabera kontratatzeko gaituta ez dagoen pertsonarekin kontratuaren zati bat kontratatzea.

c) Contratar la ejecución de parte del contrato con una persona inhabilitada para contratar de acuerdo con el ordenamiento jurídico.

d) Azpikontratatutako enpresak arautegi arautzailearekin bat langile kontratatu mugagabeen gutxieneko proportzioaren mugak betetzen dituela ez egiaztatzea.

d) No verificar que la empresa subcontratista cumple la limitación de la proporción mínima de personas trabajadoras contratadas con carácter indefinido conforme a la normativa reguladora.

C) Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzearen arloan:

Oso ez-betetze larria izango da sexuarengatik jazarpena enpresa zuzendaritzaren ahalmenetan jardutean; berdin dio subjektu aktiboa zein den.

C) En materia de promoción de la igualdad de mujeres y hombres:

Será incumplimiento muy grave cometer acoso por razón de sexo dentro del ejercicio de las facultades de dirección empresarial, cualquiera que sea el sujeto activo de la misma.

D) Zerbitzuarekin zerikusia duten ez-betetzeak:

a) Kontratistak ez betetzea Ingurumen Iraunkortasuneko sailburuordearen 2021eko maiatzaren 7ko Ebazpena, Astigarraga, Donostia eta Errenteriako udalerrietan (Gipuzkoa) arriskutsuak ez diren hondakinentzako zabortegi-jarduerarako ingurumen-baimen bateratua (IBB) aldatu eta eraginkor egiten duena, eta haren eguneratzeak.

D) Incumplimientos relacionados con el servicio:

a) Cualquier incumplimiento por parte del contratista de la Resolución de 7 de mayo de 2021 de la Viceconsejera de Sostenibilidad Ambiental por la que se modifica y se hace efectiva la autorización ambiental integrada (AAI) para la actividad de vertedero de residuos no peligrosos en los términos municipales de Astigarraga, Donostia y Errenteria (Gipuzkoa) y sus

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

actualizaciones.

b) Antzemandako gorabeherak konpontzeko laguntza teknikoaren eskakizunak ez betetzea

b) No dar cumplimento a los requerimientos de la asistencia técnica para la resolución de las incidencias detectadas

c) San Marko zabortegia zaintzeko, kontrolatzeko eta mantentzeko unean-unean indarrean dagoen plana ez betetzea.

c) El incumplimiento del plan de vigilancia, control y mantenimiento del vertedero de San Marcos vigente en cada momento

d) San Marko zabortegian onargarriak ez diren edo onargarriak izan arren onarpen-baldintzak betetzen ez dituzten hondakinak onartzea.

d) La admisión en el vertedero de San Marcos de residuos que no sean admisibles o que aún, siendo admisibles no cumplan con las condiciones de admisión.

e) TEEHak kanpoan biltegiratzea.

e) El almacenamiento de RAEEs a la intemperie.

f) Hondakinak kudeatzeko baimendutakoak ez diren pertsona juridikoei ematea, saltzea edo lagatzea.

f) La entrega, venta o cesión de residuos a personas jurídicas distintas de las autorizadas para la gestión de los residuos.

g) Mankomunitateak emandako aginduak berandu betetzea 24 ordu baino gehiagoz, edo zerbitzuaren alderdi garrantzitsuei eragiten badiete.

g) El retraso en el cumplimiento de las órdenes dictadas por la Mancomunidad por un plazo superior a las 24 horas o que afecten a aspectos relevantes del servicio.

h) SMM edo haien laguntza teknikoek hautemandako eta zuzendu behar diren gorabeheren ebazpena betetzen 15 egun baino gehiago atzeratzea.

h) El retraso por un plazo superior a 15 días en el cumplimiento de la resolución de las incidencias detectadas por los STM o por su asistencia técnica que deban ser corregidas.

i) San Marko zabortegian zerbitzuak ematea arautzen duen ordenantza fiskalean onartutako tasak bidegabe aplikatzea.

i) La aplicación indebida de las tasas aprobadas en la correspondiente Ordenanza fiscal reguladoras de la prestación de servicios en el vertedero de San Marcos.

j) Administrazioaren zaintza-, ikuskapen- eta kontrol-jarduera oztopatzea, bai eta lankidetza-betebeharrak ez betetzea ere.

j) La obstrucción a la actividad de vigilancia, inspección y control de la administración, así como el incumplimiento de las obligaciones de colaboración.

k) Ingurunearen edo jardueraren kontrolaren gainean ondorio kaltegarriak dituen gorabehera edo anomalia baten berri berehala ez ematea (besteak beste, ustekabeko isurketa, muga-balioak gainditzea, sutea).

k) La no comunicación inmediata de una incidencia o anomalía con efectos negativos sobre el medio o sobre el control de la actividad (entre otros, vertido accidental, superación de valores límite, incendio).

l) Salaketaren ondoren edo ezohiko edo premiazko prestazio puntuala eskatzen duen egoeraren baten berri izan ondoren, berehala egoki ez esku hartzea.

l) La no intervención adecuada inmediata tras la denuncia o conocimiento de una situación que requiera una prestación puntual extraordinaria o urgente.

m) Zerbitzua 24 ordu baino gehiagoz gelditzea edo ez ematea, ezinbesteko kasuetan izan ezik.

m) La paralización o no prestación del servicio por un plazo superior a 24 horas, excepto cuando ello obedezca a fuerza mayor.

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

n)	Zerbitzuari atxikita egotea, kontratuan (eskaintza) ezarritakoa baino langile gutxiago izatea. Absentismoa, oporrak eta/edo baimenak ez betetzea.	**n)**	El tener afecto al servicio menos personal que el establecido en el contrato (oferta). No cubrir el absentismo, las vacaciones y/o los permisos.
o)	Makinak kontserbazio- edo funtzionamendu-egoera akastunean mantentzea, pertsonei edo ondasunei kalteak eragin diezazkieten edo emandako zerbitzuei kalte egin diezaieten.	**o)**	Conservar la maquinaría en estado defectuoso de conservación o funcionamiento, de manera que pueda producir daños a las personas o bienes o afecte negativamente a los servicios prestados.
p)	Atxikitako bitartekoak zabortegiaren kudeaketa integralari ez dagozkion zereginetan okupatzea, preskripzio teknikoen pleguetan ezarritakoari jarraiki.	**p)**	Ocupación de los medios adscritos en tareas distintas a las correspondientes a la propia gestión integral del vertedero con sujeción a lo estipulado en los pliegos de prescripciones técnicas.
q)	Zerbitzua kontrolatzeko informazio-ekipoak eta -sistemak behin eta berriz edo oro har gaizki erabiltzea.	**q)**	El mal uso reiterado o generalizado de los equipos y sistemas de información para el control del servicio.
r)	Instalazioak garbitasun-, kontserbazio- edo funtzionamendu-egoera txarrean edukitzea.	**r)**	El tener las instalaciones en defectuoso estado de limpieza, conservación o funcionamiento.
s)	Administrazioari emandako datuak ezkutatzea edo faltsutzea, eta, bereziki, hondakin kopuruari eta kontratuari atxikitako langileen dedikazioari buruzko datuak.	**s)**	La ocultación o falseamiento de los datos facilitados a la Administración, y en especial, los datos sobre cantidades de residuos y dedicación del personal adscrito al contrato.
t)	Zerbitzua argi eta garbi oker eta irregulartasunez eskaintzea eta zehaztutako baldintzak ez betetzea.	**t)**	La prestación manifiestamente defectuosa o irregular del servicio, no cumpliendo las condiciones establecidas.
u)	Kontratatzailearen gainerako eskakizunak ez betetzea, arau hauste arin edo larritzat ezin badira jo, araudi aplikagarria ez betetzeagatik edo zerbitzuaren kontratatzaile modura erantzukizunekiko eta betebeharrekiko utzikeria izateagatik.	**u)**	El incumplimiento de las restantes obligaciones del contratista que no pueda ser considerado como infracciones leves o graves por implicar incumplimientos de la normativa aplicable o dejación de sus responsabilidades y obligaciones como contratista del servicio.
v)	Baldintza teknikoen agiria eta araudi aplikagarrian xedatutakoarekin bat, administrazioari eskuratu behar zaion dokumentazioa aurkeztean sistematikoki atzeratzea.	**v)**	El retraso sistemático en el suministro de la documentación que haya que proporcionar a la Administración de acuerdo con lo establecido en los pliegos de prescripciones técnicas y la normativa aplicable.
w)	Agiri teknikoetan dauden prestazio guztiak ez gauzatzea, bai zerbitzuak egiteko xehetasunetan, bai garaiz eta legez lanak gauzatzeari buruzko aldizkako txostenez hornitzean.	**w)**	La no ejecución de todas aquellas prestaciones establecidas en los pliegos técnicos tanto en los detalles de realización de servicios como en la provisión de informes periódicos sobre la ejecución de trabajos en tiempo y forma.
x)	Hirugarrenen kalteen aurrean erantzukizunei ez erantzutea.	**x)**	El desentendimiento de responsabilidades ante daños a terceros.

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

y) Hiru arau hauste larri egin edo horiek metatzea.

y) La reincidencia en la comisión o la acumulación de tres faltas graves.

19.4.2 Arau-hauste larriak:

a) Baldintza teknikoen agiria eta araudi aplikagarrian xedatutakoarekin bat, administrazioari eskuratu behar zaion dokumentazioa aurkeztean atzeratzea, baina sistematikoki ez izatea.

b) 3/2004 Legeak, merkataritzako eragiketen berankortasunaren aurka borroka egiteko neurriak ezartzen dituena, eta egon daitezkeen aldaketen arabera, kontratistak hornitzaileei eta azpikontratei garaiz ez ordaintzea.

c) Kontrataren gainerako eskakizunak ez betetzea, kontratista bezala erantzukizunen eta betebeharren utzikeriarengatik arau-hauste oso larritzat ezin badaitezke jo, agiri honen 16. puntuak adierazitako guztiak barne.

d) Hiru arau hauste arin egin edo horiek metatzea.

19.4.2 Infracciones graves:

a) El retraso no sistemático en el suministro de la documentación que haya que proporcionar a la Administración de acuerdo con lo establecido en los pliegos de prescripciones técnicas y la normativa aplicable.

b) Incumplimiento de los plazos de pago a todos sus proveedores y subcontratas según lo dispuesto en la Ley 3/2004 por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

c) El incumplimiento de las restantes obligaciones del contratista que no pueda ser considerado como infracciones muy graves por dejación de sus responsabilidades y obligaciones como concesionario del servicio, incluyendo todas las indicadas en el punto 16 del presente documento.

d) La reincidencia en la comisión o la acumulación de tres faltas leves.

19.4.3 Arau-hauste arinak:

Arau-hauste arina kontratuaren edozein ahazte edo ez-betetze izango da, larri edo oso larritzat jotzen ez bada.

Edonola ere, arau-hauste arinak izango dira aurreko ataletan aurreikusten ez diren gainerako guztiak, nolabait baldintza teknikoen eta administrazio baldintza berezien agirietan xedatutako baldintzak gutxiesten badituzte, baina garrantzi gutxi dutelako, oso larritzat edo larritzat jotzen ez direnean.

19.4.3 Infracciones leves:

Tendrá la consideración de infracción leve cualquier omisión o incumplimiento del contrato que no sea considerada grave o muy grave.

En cualquier caso, serán infracciones leves todas las demás no previstas en los apartados anteriores y que de algún modo signifiquen detrimento de las condiciones establecidas en los pliegos de prescripciones técnicas y cláusulas administrativas particulares cuando, por su escasa cuantía o entidad, no merezcan la calificación de muy graves o graves.

19.5 Zehapenen mailaketa

Zehapenak jartzerakoan, egindako arau-haustearen larritasunaren neurrikoa izan behar du zehapenak. Zein zehapen jarri erabakitzeko, batez ere honako irizpide hauek hartuko dira kontuan:

19.5 Graduación de las sanciones

En la imposición de sanciones se deberá guardar la debida adecuación entre la gravedad del hecho constitutivo de la infracción y la sanción aplicada, considerándose especialmente los siguientes criterios para la graduación de la sanción:

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

a) Nahita edota behin baino gehiagotan egin izana.
b) Ingurumenari edo pertsonen osasunari eragindako kalteak edo pertsonen segurtasunerako eragindako arriskuak.
c) Plegu hauetan aurreikusitako arau-hauste bat baino gehiago egitea, ebazpen irmoz hala gertatu dela adierazi bada.
d) Arau-haustea burutzearekin eskuratutako onura.

a) La existencia de intencionalidad o reiteración.
b) Los daños causados al medio ambiente o salud de las personas o el peligro creado para la seguridad de las mismas.
c) La reincidencia por comisión de más de una infracción tipificada en estos pliegos cuando así haya sido declarado por resolución firme.
d) El beneficio obtenido por la comisión de la infracción.

20. LAN AKASTUNAK EDO GAIZKI EGINAK

20.1. Harrera gertatu arte, pertsona edo enpresa esleipendunak kontratatutako lanak behar bezala egiteari eta izan daitezkeen akatsei erantzungo die.

20.2. Pertsona edo enpresa esleipendunak erantzukizunez salbuetsiak gelditu dira lan akastunak edo gaizki egindakoak administrazioaren zuzeneko eta berehalako aginduaren ondoriozkoak direnean.

20.3. Egindako lanean akatsak edo hutsegiteak antzematen badira, administrazioak behar bezala eskaintzen ez direnak uka ditzake.

20.4. Ukatzeko betiere idatzi arrazoitua beharko da eta administrazioak aipatu idazkia jakinarazten dionetik zenbatzen hasita pertsona edo enpresa esleipendunak administrazioaren aurrean hamar egunen buruan erreklamatzeko eskubidea izango du.

20. TRABAJOS DEFECTUOSOS O MAL EJECUTADOS

20.1. Hasta que tenga lugar la recepción, la persona o empresa adjudicataria responderá de la correcta realización de los trabajos contratados y de los defectos que en ellos hubiere.

20.2. La persona o empresa adjudicataria quedará exenta de responsabilidad cuando el trabajo defectuoso o mal ejecutado sea consecuencia inmediata y directa de una orden de la Administración.

20.3. Si se advierten vicios o defectos en el trabajo realizado, la Administración podrá recusar los que estime no satisfactorios.

20.4. La recusación se realizará siempre por escrito motivado y la persona o empresa adjudicataria tendrá derecho a reclamar ante la Administración en el plazo de diez días contados a partir de la notificación por parte de la Administración del referido escrito.

21. KONTRATUA LAGATZEA ETA AZPIKONTRATATZEA

21.1. Kontratuaren ondorioz eratorritako eskubideak eta betebeharrak hirugarrenari laga dakizkioke, betiere lagapen hartzaileak lagatzailearen ezaugarri tekniko edo pertsonalak betetzen baditu.

21.3. SPKLren 215. artikuluko 2 e) idatz-zatiaren arabera, zeregin kritikoak dira, eta, beraz, ezin dira azpikontratatu, eta kontratista nagusiak zuzenean gauzatu behar ditu BTren 2.2.1, 2.2.2 eta 2.2.3, ataletan adierazitako lanak.

21.4. Enpresa esleipendunak kontratuaren zati bat hirugarrenek egitea kontratatzen badu,

21. CESIÓN DEL CONTRATO Y SUBCONTRATACIÓN

21.1. Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos a un tercero, siempre que el cesionario cumpla las cualidades técnicas o personales del cedente.

21.2. De acuerdo con el apartado 2 e) del artículo 215 de la LCSP, tienen condición de tareas críticas y, por lo tanto, no pueden ser objeto de subcontratación, debiendo ser estas ejecutadas directamente por el contratista principal las tareas reflejadas en los apartados 2.2.1, 2.2.2 y 2.2.3, del PPT.

21.4. La contratación por la empresa adjudicataria de la realización parcial del

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

SPKLk 215. artikuluan xedatutako baldintzak bete beharko dira, eta azalaren 24. puntuan arautzen da.

Gainera, lanak iraunkorrak izanez gero, enpresa edo erakunde esleipendunak kontratazio organoari azpikontratua idatziz duen dokumentua aurkeztu beharko dio eta honakoak zehaztuko ditu: kontratuan aurreikusten diren klausulekiko azpikontratatutako enpresa edo erakundearen betebeharrak eta horiek ez betetzeagatik ondorioak.

21.5. Kontratista nagusiak bere gain onartuko du administrazioaren aurrean kontratua gauzatzearen erantzukizun guztia eta zorrozki erreparatu beharko dizkie, batetik, administrazio baldintza berezien agiriei eta, bestetik, kontratuaren baldintzei, gizarte eta lanaren arloan eskakizunak betetzeari barne.

22. KONTRATUAREN ALDAKETAK

22.1 Administrazio kontratuak interes publikoko arrazoiak direla-eta alda daitezke, SPKLk 203. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako kasuetan eta moduan, lege berak 191. artikuluan araututako prozeduraren arabera. Halakoetan, kontratazio organoak erabakitako aldaketak enpresa kontratistak nahitaez bete beharko ditu.

22.2. SPKLk 204. artikuluan xedatutakoaren babesean, agiri honek San Marko Mankomunitateak interes publikoko honako arrazoiengatik kontratua aldatzea aurreikusten du:

- Tamaina handiko hondakinak, inausketa hondakinak eta egur hondakinak jasotzeko eta klasifikatzeko zerbitzuaren kudeaketan aldaketa Mankomunitatearekin zerikusirik ez duten arrazoiengatik eta/edo S(C)RAP-en inkorporazioagatik.
- San Marko zabortegia errekuperatu eta ixteko IIc Faseari dagozkion obrak gauzatzearen ondoriozko aldaketak; kasu horretan, esleipendunak kontratuaren xede gisa benetan egin ditzakeen lanak mugatuak ikus ditzake.

contrato con terceros, estará sujeta a los requisitos establecidos en el artículo 215 de la LCSP y se regula en el punto 25 de la carátula.

Además, en el supuesto de labores de tipo permanente se sujetará a la obligación de la empresa o entidad adjudicataria de presentar ante el órgano de contratación el documento en el que se plasmará el subcontrato, que deberá establecer: las obligaciones de la empresa o entidad subcontratista con relación a las cláusulas previstas en el contrato de que se trate y las consecuencias de su incumplimiento.

21.5. El contratista principal asumirá la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares y a los términos del contrato, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia social o laboral.

22. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

22.1 Los contratos administrativos podrán ser modificados por razones de interés público en los casos y en la forma prevista en los artículos 203 y siguientes y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 de la LCSP. En estos casos, las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para las empresas contratistas.

22.2. Al amparo de lo establecido en el artículo 204 de la LCSP, este pliego prevé la modificación por parte de la Mancomunidad de San Marcos del contrato por razones de interés público en los siguientes supuestos:

- Modificación en la gestión del servicio de recepción y clasificación de residuos voluminosos, restos de poda y residuos de madera por razones ajenas a la Mancomunidad y/o por la incorporación de nuevos S(C)RAPs.
- Modificaciones derivadas por la ejecución de las obras correspondientes a la Fase IIc de recuperación y clausura del vertedero de San Marcos, en cuyo caso, la adjudicataria pudiera ver limitadas las tareas que realmente pueda desarrollar como objeto de contrato.

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

Aldaketek ez dute kalte-ordainak jasotzeko eskubiderik ematen dute, eta aldaketa horiek ez dira kontratuaren hasierako prezioaren %20tik gorakoak izango.

En ningún caso las modificaciones dan derecho a percibir indemnizaciones, y en todo caso, estas modificaciones no podrán suponer más del 20% del precio inicial del contrato.

22.3 Jarraitu beharreko prozedura:

22.3 Procedimiento a seguir:

1. Mankomunitateak kontratistari aldaketa eta prezioan ondorioa jakinaraziko dizkio; era berean, zerbitzua eta prezioa aldatzeari dagokionez, aplikazio data zehaztuko dio. Mankomunitateak gutxienez hilabete bat lehenago jakinaraziko dizkio.

1. La Mancomunidad comunicará al contratista la modificación y su repercusión en el precio; del mismo modo, establecerá la fecha de aplicación referente a la modificación del servicio y el precio. La Mancomunidad deberá comunicarlo como mínimo con un mes de antelación.

2. Jakinarazpena jasotakoan, kontratistak 10 egun baliodun izango ditu Mankomunitateari izan ditzakeen desadostasunak azaltzeko. Egiten ez badu, jakinarazitako aldaketak onartzen dituela ulertuko da.

2. Una vez recibida la notificación, el contratista dispondrá de 10 días hábiles para mostrar sus hipotéticos desacuerdos a la Mancomunidad. De no hacerlo, se entenderá que admite las modificaciones notificadas.

3. Mankomunitateak kontratistak adierazitako desadostasunak onartu edo ezesteko 5 egun baliodun izango ditu.

3. La Mancomunidad dispondrá de 5 días hábiles para aceptar o rechazar los desacuerdos expresados por el contratista.

22.4. Kontratazio organoak erabakitako aldaketak enpresa kontratistak nahitaez bete beharko ditu.

22.4. Las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para las empresas contratistas.

23. BERME-ALDIA ETA BERME-ALDIAN AKATSAK EDO HUTSUNEAK

Kontratua amaitu ostean, administrazioak eragozpenik ez badu, atzerapenaren ustezkoa edo akastuna izan ezik, pertsona edo enpresa kontratistaren erantzukizuna iraungita geldituko da eta bermea itzuliko da, mankomunitatearen zerbitzu teknikoen oniritziaren ondoren.

23. PLAZO DE GARANTÍA Y VICIOS O DEFECTOS DURANTE EL PLAZO DE GARANTÍA

Finalizado el contrato sin objeciones por parte de la Administración, salvo los supuestos defectuosos o de demora, quedará extinguida la responsabilidad de la persona o empresa contratista y se procederá a la devolución de la garantía definitiva, previa conformidad de los servicios técnicos de la mancomunidad.

24. KONTRATUA SUNTSIARAZTEA

24.1. Kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira SPKLk 211. eta 313. artikuluetan xedatutakoak, SPKLk 213. eta 313. artikuluetan aurreikusitako ondoreekin.

24.2. Gainera, epea betetzearekiko atzeratuz gero, kontratazio organoak kontratua suntsiaraz dezake, kontratistari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik epe osoa betetzen ez denean, betiere kontratazio organoak arestian aipatu zehapenak jartzea erabakitzen ez badu.

24. RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

24.1. Serán causas de resolución del contrato las establecidas en los artículos 211 y 313 de la LCSP, con los efectos previstos en los artículos 213 y 313 de la LCSP.

24.2. Además, en caso de demora respecto del cumplimiento del plazo, el contrato podrá ser resuelto por el órgano de contratación cuando se produzca por causas imputables al contratista el incumplimiento del plazo total, siempre que el órgano de contratación no opte por la imposición de las penalidades señaladas anteriormente.

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

Hala eta guztiz ere, zehapenak kontratuaren prezioaren % 5eko multiplora iristen direnean, kontratazio organoak kontratua suntsiarazi edo gauzatzen jarraitu, baina zigor berriak jartzeko ahalmena izango du.

No obstante, cuando las penalidades por incumplimiento alcancen un múltiplo del 5 % del precio del contrato, el órgano de contratación estará facultado para proceder a su resolución o acordar la continuidad de su ejecución con imposición de nuevas penalidades.

24.3. Era berean, kontratua suntsiarazteko arrazoiak izango dira agiri honek edo kontratuak berak kontratuan oinarrizko eskakizuntzat jotakoak, SPKLk 211. artikuluan xedatutakoaren arabera.

24.3. Asimismo serán causa de resolución del contrato, las establecidas como obligaciones esenciales del contrato en este pliego o en el contrato según el artículo 211 de la LCSP.

24.4. Zerbitzua amaitutakoan, kontratistak haren jabetzakoa den instalazio eta material guztia bueltatu beharko dio administrazioari.

24.4. Con la finalización del servicio, el contratista deberá entregar a la Administración todas las instalaciones y el material afecto al servicio propiedad de la misma.

24.5. Esleipendunak beharrezko guztia hornitu beharko du, kontratua amaitu ostean, Mankomunitateak inolako kargarik hartu behar ez izateko –kontratistaren eta haren langileen artean sinatutako lan kontratuetatik eratorritako kargarik, alegia–; langile horiek inola ere ez dira bilduko Mankomunitatearen langile taldean eta Mankomunitateak ez du erantzungo inolako kalte-ordainekin, langabetzea dela eta.

24.5. El adjudicatario deberá prever lo necesario para que, finalizado el contrato, la Mancomunidad no tenga que asumir ningún tipo de carga derivada de los contratos de trabajo suscritos entre el contratista y sus trabajadores, no integrándose en ningún caso en la plantilla de la Mancomunidad ni respondiendo ésta de cualquier tipo de indemnización por el cese del trabajo.

Kontratua egiaz eskaintzen hasi denetik gauzatze epea baztertuta, suntsiaraziz gero, kontratistak diruzko kalte-ordaina jasotzeko eskubiderik ez du izango.

Las resoluciones del contrato, independientemente del plazo de ejecución que haya transcurrido desde el inicio de la prestación real del contrato, no dará derecho a indemnización pecuniaria alguna para con el contratista.

25. SUBROGAZIOA

25. SUBROGACIÓN

25.1. Agiri honen azalak 25. atalean aurreikusitakoaren arabera, egungo langile batzuk subrogazio eskubidea dute aplikagarri zaien hitzarmenaren arabera *(Gipuzkoako Bide-Garbiketa Publikoa eta Hiri-Hondakin Solidoen Bilketaren Hitzarmen Kolektiboa, GAO 46 zk., 2024/03/05).*

25.1. Según se prevé en el apartado 25 de la carátula del presente pliego, parte de los trabajadores actuales tienen derecho a subrogación según lo establecido en su convenio de aplicación *(Convenio Colectivo de Limpieza Viaria y Recogida de Residuos Sólidos Urbanos de Gipuzkoa, BOG nº 46 05/03/2024).*

V. Eranskinean subrogazio eskubidea duten langile horien zerrenda eransten da eta langileen kontratuei buruzko baldintzen informazioa.

Se adjunta en anexo V, una relación de todos los trabajadores con derecho a subrogación y la información sobre las condiciones de los contratos.

25.2. Langileen subrogazioa zerbitzuaren enpresa esleipendunak hori eskaintzez uzten duenean eta enpresa lagatzaileak kategoria berean edo, hori izan ezean, talde profesional berdinean beste lanpostu bat esleitu arren,

25.2. La subrogación del personal tendrá lugar cuando la empresa adjudicataria del servicio cese en la prestación del mismo y el/la trabajador/a no opte por continuar en la empresa cesante aunque esta pueda asignarle

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

langileak ez jarraitzea aukeratzen duenean gertatuko da. Une horretan langilea zerbitzuaren enpresa esleipendun berriaren kide izatera pasako da.

otro puesto de la misma categoría o, en su defecto, grupo profesional de su plantilla, supuesto en el que el trabajador o la trabajadora pasará a formar parte de la plantilla de la nueva empresa adjudicataria del servicio.

Lan harremanaren ondoriozko eskubide eta betebeharretan subrogazioa egingo da langileak kontraten ondoz ondokoan nahasitako lan zentroaren/en barruan gutxienez kontrata amaitu baino lau hilabete lehenago aritu badira. Dena den, iraupen aldi horretan araubidezko absentziak sartuko dira.

La subrogación en los derechos y obligaciones derivados de la relación laboral existente, tendrá lugar siempre que los trabajadores y las trabajadoras hayan realizado su actividad en el/los centro/s de trabajo afectado/s por la sucesión de contratas al menos durante los cuatro meses inmediatamente anteriores a la finalización de la contrata, incluyéndose en dicho período de permanencia las ausencias reglamentarias.

25.3. Kontratua enpresa berriari esleitzen zaionean, zerbitzua eskaintzen ari zen enpresa lagatzaileak esleipendun berriari ziurtagiri bat emango dio eta langileen ordezkaritzari buruzko txostena izango du. Horretan honakoak azalduko dira: langilearen izena, jaioteguna, familiarekiko prestazioen onuradunak, edozein motako pertzepzio guztien zenbatekoa, antzinatasuna, Gizarte Segurantzarekin betebeharrak eguneratuak dituela adierazten duen GSINren ziurtagiria, TC1 eta TC2 kotizazio buletinen fotokopiak eta zati proportzionalak likidatu izanaren ordainagiriak. Era berean, esleipendun berriaren esku hori guztia egiazkoa dela ziurtatzeko egokitzat jotzen dituen dokumentuak jarriko ditu.

25.3. Adjudicado el contrato a la nueva empresa, la empresa cesante en la prestación del servicio suministrará a la nueva adjudicataria una certificación con informe de la representación de los trabajadores y trabajadoras, en la que deberá constar el nombre del trabajador o trabajadora, fecha de nacimiento, número de beneficiarios/as de prestaciones a la familia, importe de la totalidad de percepciones de cualquier clase, antigüedad, certificación del I.N.S.S de hallarse al corriente del pago de sus obligaciones a la Seguridad Social, fotocopias de los boletines de cotización TC1 y TC2, y recibos de la liquidación de las partes proporcionales; asimismo pondrá a disposición de la nueva adjudicataria los documentos que la misma estime oportunos para la comprobación de la veracidad de todo ello.

V – KONTRATAZIO MAHAIA

V – MESA DE CONTRATACIÓN

Kontratua esleitzeko kontratazio organoak kontratazio mahaiaren laguntza izango du. Nolanahi ere, azkenekoa da eskaintzak balioztatzeko organo eskuduna eta, ildo horri eutsiz, azalaren 26. atalean zehaztutako moduan eratuko da.

El órgano de contratación para la adjudicación del Contrato estará asistido por una mesa de contratación que será el órgano competente para la valoración de las ofertas, constituida en la forma determinada en el apartado 26 de la carátula.

Kontratazio mahaiak proposamena formulatu baino lehen kontratuaren xedearekin zerikusia badute, beharrezkotzat jotzen dituen txosten tekniko guztiak eska ditzake.

La mesa de contratación podrá solicitar, antes de formular su propuesta, cuantos informes técnicos considere precisos y se relacionen con el objeto del Contrato.

Kontratazio organoak kontratua kontratazio mahaiak egindako proposamenarekin bat esleitzen ez badu, erabakia arrazoitu beharko du.

Cuando el órgano de contratación no adjudique el Contrato de acuerdo con la propuesta formulada por la mesa de contratación deberá motivar su decisión

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

Sin./Fir.: Itxaso Goenaga Alday
San Marko Mankomunitateko teknikari Juridikoa /
Técnica jurídica de la Mancomunidad de San Marcos

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

sanmarkos
Mankomunitatea

1. ERANSKINA / *ANEXO 1*

Kontrataziorako Europako dokumentu bakarra sortzeko jarraibideak /
Indicaciones para cumplimentar el documento europeo único de contratación

Kontratazio publikoari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/24 (EB) Zuzentarauak (aurrerantzean "zuzentarau berria") 59. artikuluan ezartzen duenez, kontratazio organoek "Europa Batasuneko kontratazioko agiri bakarra" izeneko agiria onartuko dute lizitazio prozedura batean parte hartzeko baldintzak bete izanaren aldez aurreko froga gisa, baldintza horiek betetzeari buruzko egiaztagirien ordez.

La Directiva 2014/24/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 26 de febrero de 2014, sobre contratación pública (en adelante, "DN "en su artículo 59 establece que los órganos de contratación aceptarán como prueba preliminar del cumplimiento de los requisitos previos para participar en un procedimiento de licitación el denominado "documento europeo único de contratación", consistente en una declaración formal y actualizada de la empresa interesada, en sustitución de la documentación acreditativa de estos requisitos, que confirme que la empresa cumple los mismos.

Sektore Publikoko Kontratazio Legearen arabera, Enpresek obligazioa dute Europar Batasuneko kontratazioko agiri bakarra (aurrerantzean EKAB) aurrez azalduriko gaitasuna egiaztatzeko.

Con la entrada en vigor de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público las empresas tienen la obligación, de presentar el documento europeo único de contratación (a partir de ahora, el "DEUC") para acreditar dicha capacidad.

EKAB eredua ondorengo web orrian bete daiteke:

https://visor.registrodelicitadores.gob.es/home

El DEUC se puede cumplimentar en la siguiente página web:
https://visor.registrodelicitadores.gob.es/home

1) *ENLACE* puntua hautatu.

1) Elegir la opción ENLACE



2) Ondorengo aukerak hautatu:

-Operatzaile ekonomiko bat naiz
-Erantzuna sortu
-Enpresaren egoitza herrialdea
-Jarraitu

2) Elegir las opciones

-Soy un operador económico
-Generar respuesta
-País de sede de la empresa
-Siguiente

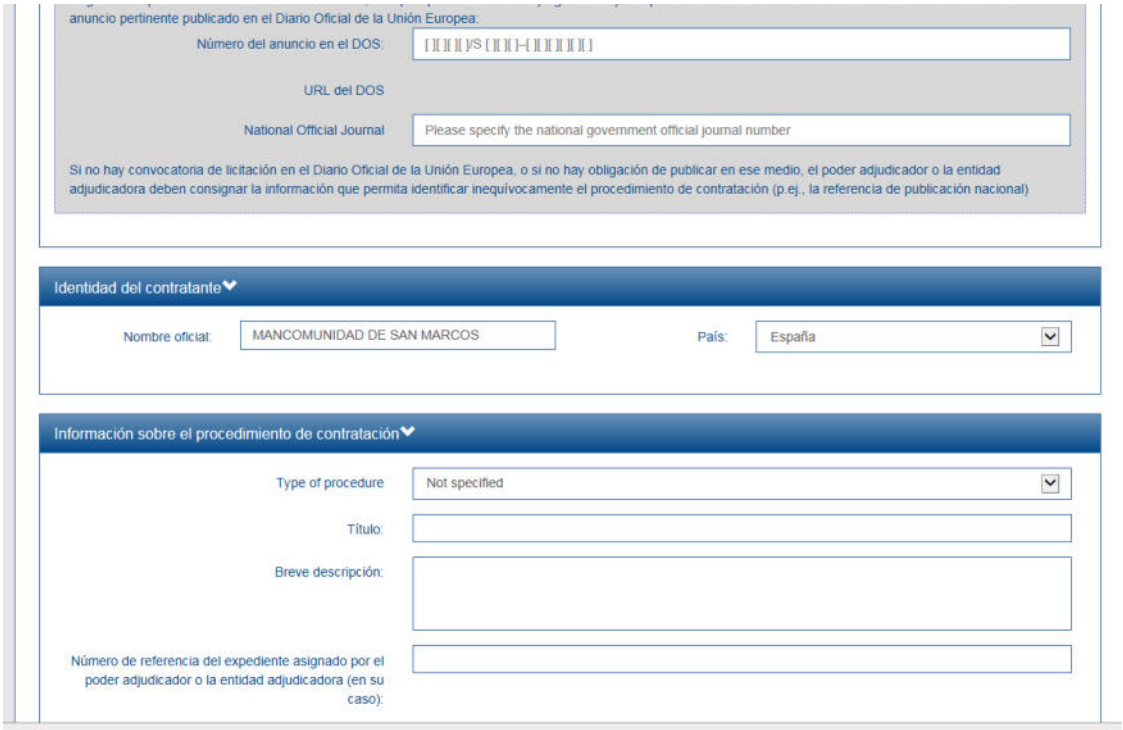
ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e



3) Prozeduraren datuak sartu:

-Izena: MANCOMUNIDAD DE SAN MARCOS
-Herrialdea: España
-Prozedura mota: azalaren 3. Puntuan zehaztua (irekia, negoziatua,…)
-Ez da beharrezkoa iragarkiaren datuak betetzea.

3) Introducir los datos necesarios del procedimiento:
-Nombre: MANCOMUNIDAD DE SAN MARCOS
-País: España
-Tipo de procedimiento: indicado en el punto 3 de la carátula (abierta, negociada,…)
-No es necesario cumplimentar los datos del anuncio.



4) Operatzaile ekonomikoaren gainontzeko datuak bete, paintailak jarraituz, SIGUIENTE botoia sakatuz.

5) FINALIZACIÓN pantailan, eskaturiko irizpide guztiak betetzen direla adierazi beharko da.

4) Cumplimentar el resto de datos del operador económico siguiendo las pantallas, con el botón SIGUIENTE.

5) En la pantalla de FINALIZACIÓN deberá declarar cumplir con los requisitos establecidos.

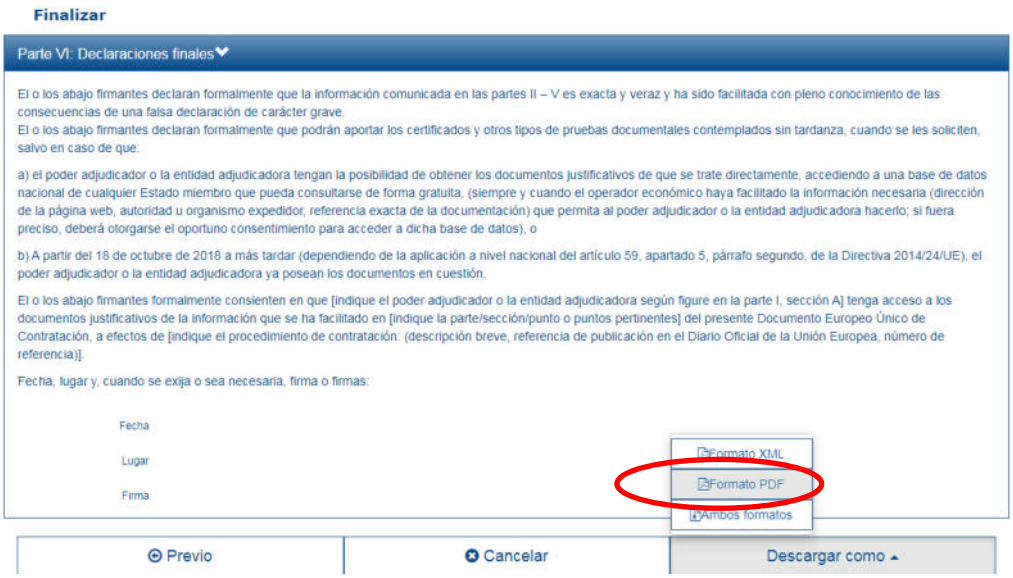
ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e



6) Lekua eta data sartu beharko dira eta dokumentua deskargatu:
-Hautatu VISIÓN GENERAL
-Pantailaren amaierara joan eta DESCARGAR COMO PDF hautatu.

6) Deberá indicar lugar y fecha y descargar el documento:
-Elegir VISIÓN GENERAL
-Ir al final de la plantalla para elegir DESCARGAR COMO PDF.





ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

sanmarkos
Mankomunitatea

2. ERANSKINA / *ANEXO 2*
KONFIDENTZIALTASUN DEKLARAZIOA / *DECLARACIÓN DE CONFIDENCIALIDAD*

Ordezkariaren datuak *Datos de la persona representante*			
Izen-deiturak *Nombre y apellidos*			
Nortasun agiria *DNI*		**Posta elektronikoa** *Correo electrónico*	
Helbidea *Dirección*			

Erakundearen datuak *Datos de la entidad*			
Erakundearen izena *Denominación de la entidad*		**IFZ** *NIF*	
Helbidea *Dirección*			
Telefonoa *Teléfono*		**Posta elektronikoa** *Correo electrónico*	

Adierazpena	**Declaración**
Ondorengo **lizitazioan** parte hartzeko eskaintzan,	En la proposición para tomar parte en la **licitación del**
San Marko Zentroko zerbitzuen kudeaketa **Espediente zk.: 04/2024**	**Gestión de servicios en el Centro de San Marcos.** **Número de expediente: 04/2024**
dokumentu hauek KONFIDENTZIAL deklaratzen ditut:	declaro CONFIDENCIALES los siguientes documentos:
..... dokumentuan aurkezturiko ondorengo dokumentuak:	La documentación aportada en el documento .....
Hirugarrenei zabalduz (….) legezko merkataritza-interesen kontra baitoaz, (….) sektoreko enpresen artean lehia leiala kaltetzen baitute edo 3/2018 Lege Organikoari, abenduaren 5ekoaren, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoari xedatutako debekuak baitituzte (….).	Por cuanto que su difusión a terceros puede ser contraria a sus intereses comerciales legítimos ( ) perjudicar la leal competencia entre las empresas del sector ( ) o bien estar comprendidas en las prohibiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales
Konfidentzialtasuna hurrengo arrazoiekin justifikatzen da:	Que dicho carácter confidencial se justifica en las siguientes razones:

Lekua eta data *Lugar y fecha*	
Sinadura *Firma*	

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

sanmarkos
Mankomunitatea

3. ERANSKINA / ANEXO 3
PROPOSAMEN EKONOMIKOAREN EREDUA / *MODELO DE PROPOSICIÓN ECONÓMICA*

Ordezkariaren datuak *Datos de la persona representante*			
Izen-deiturak *Nombre y apellidos*			
Nortasun agiria *DNI*		**Posta elektronikoa** *Correo electrónico*	
Helbidea *Dirección*			
Erakundearen datuak *Datos de la entidad*			
Erakundearen izena *Denominación de la entidad*		**IFZ** *NIF*	
Helbidea *Dirección*			
Telefonoa *Teléfono*		**Posta elektronikoa** *Correo electrónico*	

Adierazpena	**Declaración**
Lehena: Eskaintza irmoa aurkezten dut San Marko Mankomunitateak izapidetutako prozeduran parte hartzeko. Azken helburua, **San Marko Zentroko zerbitzuen kudeaketa (04/2024)** gauzatzea da honakoei jarraiki.	**Primero:** Presento oferta firme para participar en el procedimiento convocado por la Mancomunidad de San Marcos para la conclusión del **expediente de Gestión de servicios en el Centro de San Marcos (04/2024).**
Bigarrena: Ezagutzen ditut baldintza teknikoen agiria eta baldintza administratibo berezien agiria, eta kontratua arautuko duen gainerako dokumentazioa berariaz eta osorik onartzen ditut eta betetzeko hitza ematen dut.	**Segundo:** Conozco el pliego de prescripciones técnicas y el de cláusulas administrativas particulares, y demás documentación que ha de regir el contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
Hirugarrena: Zehazki, ezagutzen ditut kontratuaren baldintza bereziak (karatulako 2 atala).	**Tercero:** En concreto, conozco las condiciones especiales de ejecución (apartado 2 de la carátula).
Laugarrena: Ordezkatzen dudan enpresak nahiko gaitasun eta bitarteko ditu kontratua aipatutako agirietan zehaztutako baldintzetan eta honekin batera aurkezten duen aurrekontuarekin betetzeko.	**Cuarto:** La empresa licitadora a la que represento tiene competencia y medios suficientes para cumplir el contrato en las condiciones establecidas en los pliegos mencionados y presupuesto económico que acompaña.
Bostgarrena: Era berean, lan eta zerga arloan araututakoa betetzera behartzen dut neure burua.	**Quinto:** Que, asimismo, me obligo al cumplimiento de lo legislado o reglamentado en materia laboral y tributaria.
Seigarrena: Esleipenduna izanez gero, eskaintzan jasotako dokumentazioaren arabera gauzatzeko konpromisoa hartzen dut, eta, betiere, proiektuaren eta pleguen betekizun eta baldintzei zorrotz lotuta. Eskainitako prezioan kontzeptu guztiak sartzen direla ulertu behar da, zergak, gastuak, tasak eta edozein zerga-alorretako arielak barne, baita BEZa eta kontratistaren etekin industriala ere:	**Sexto:** Que me comprometo, caso de resultar adjudicatario, a su ejecución conforme a la documentación contenida en su oferta y con estricta sujeción en todo caso a los requisitos y condiciones del Proyecto y Pliegos aprobados por el siguiente precio, debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo los impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal, así como el IVA y el beneficio industrial del contratista:

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

sanmarkos
Mankomunitatea

		Unitate prezioa *Precio unitario (€/Tn)**	Erref. kantitatea *Cantidad de referencia*	Zenbatekoa Oinarria *Importe Base*	**BEZ (%10)** ***IVA (10%)***	**Lizitazioaren oinarrizko aurrekontua** ***Presupuesto Base licitacion***
1)	Ustiaketa eta mantentze-lanen **Kostu Finkoa:** ***Coste fijo*** *de explotación y mantenimiento*	-	-			
2)	Lixibiatu plantarako gehigarrien **Kostu aldakorrak:** ***Coste variable*** *de los aditivos de la planta de lixiviados*					
	Sodio Hidroxido / *Hidróxido sódico (líquido al 50%) (t)*		25,00			
	Azido nitriko / *Ácido nítrico (t)*		8,00			
	Azido sulfuriko / *Ácido sulfúrico (t)*		3,50			
	Antiespumantea / *Antiespumante (t)*		0,60			
	Azido formiko / *Ácido fórmico (t)*		0,10			
	Gas naturala / *Gas natural (m3)*		500,00			
3)	***Bideak egokitzearen kostua/ Coste adecuación de viales***					
	Asfaltatu gabe / *Sin asfaltar(m)*		300,00			
	Asfaltatuta / *Asfaltado (m)*		80,00			
4)	**Venta de materiales** derivados de la operación R13: R13 eragiketatik eratorritako **materialen salmenta**					
	Metalak / *Metales (t)*		150,00			
	Egurra / *Madera (t)*		8.000,00			
	GUZTIRA/ total					

*Gutxieneko salmenta-prezio (negatiboan ageri dira) eta gehieneko kostu-prezio (positiboan ageri dira) hauek ezartzen dira:

**se establecen los siguientes precios mínimos de venta (que figuran en negativo) y máximos de coste (que figuran en positivo):*

Kostu Aldakorrak/ Coste variables

- Sodio Hidroxido / *Hidróxido sódico (líquido al 50%) (t)* 820 €/Tn
- Azido nitriko / *Ácido nítrico (t)* 386,4 €/Tn
- Azido sulfuriko / *Ácido sulfúrico (t)* 244,16 €/Tn
- Antiespumantea / *Antiespumante (t)* 2.637,60 €/Tn
- Azido formiko / *Ácido fórmico (t)* 1.663,20 €/Tn
- Gas naturala / *Gas natural (m3)* 1,06 €/Tn

Bideak egokitzearen kostua/ Coste adecuación de viales

- Asfaltatu gabe / *Sin asfaltar(m)* 40 €/m
- Asfaltatuta / *Asfaltado (m)* 190 €/m

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

Materialen salmenta/ Venta de materiales			
-	Metalak / *Metales (t)*	-140,00	€/Tn
-	Egurra / *Madera (t)*	-15,00	€/Tn

Data/Fecha:	
Sinadura/Firma:	

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

4. ERANSKINA / ANEXO 4
ESPAINIAZ KANPOKO ENPRESEK AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK / DOCUMENTACIÓN QUE DEBEN APORTAR LAS EMPRESAS NO ESPAÑOLAS

A) Espainiaz kanpoko Europar Batasuneko estatu kideetako enpresek, honako agiriak aurkeztu behar dituzte 1. documentuan sartuta:

1. Pertsona bakarreko enpresak badira, beren estatuko nortasun agiria aurkeztu behar dute. Enpresa pertsona juridikoa baldin bada, eraketa agiriak aurkeztu behar ditu, ofizialki gaztelaniara edo euskarara itzulita.

2. Lizitatzaileak inoren izenean badihardu edo pertsona juridikoa bada, ahalorde aski duela egiaztatzen duen agiria, ofizialki gaztelaniara edo euskarara itzuli beharko dena.

3. Kontratutik zuzenean edo zeharka etor litezkeen gorabeheretan Espainiako edozein motatako epaitegi eta auzitegien mende jartzen dela eta, hala dagokionean, lizitatzaileari atzerrian egokitu dakiokeen foru jurisdikzionalari uko egiten diola esaten duen adierazpena EAEko hizkuntza ofizial batean.

4. SPKLTBren 60. artikuluan aipatzen diren egoeretan sartuta ez dagoela egiaztatzen duen agiria. Egiaztapen hori testigantza judiziala edo ziurtagiri administratiboa aurkeztuz egin daiteke, eta bestela, dokumentu hori ematea posible ez den kasuetan, agintaritza administratibo, notario publiko edo erakunde profesional gaitu baten aurrean egindako erantzukizunezko aitorpena aurkeztuz. Hauxe dena EAEko hizkuntza ofizial batean.

5. Dagokion estatuko lege xedapenen arabera enpresak zerga obligazio guztiak eta gizarte segurantzako ordainketak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria, estatu kideko agintaritza eskudunak emana, euskarara edo gaztelaniara itzulita.

6. Kontratista bizi den estatuko legediak zehaztutako baldintzetan Profesionalen Erroldan inskribatuta dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria. Hauxe dena EAEko hizkuntza ofizial batean ziurtatutako itzulpenaz.

Nolanahi ere, espainiarrak ez diren Europar Batasuneko estatu kideetako pertsonek edo enpresek sailkapenik ez badute, nahikoa izango da Kontratazio Organoaren aurrean beren kaudimen finantzario, ekonomiko eta teknikoa egiaztatzea, HAKLEOk 9.2 artikuluan xedatutakoaren arabera. Alabaina, enpresari horiek aipaturiko salbuespenaz baliatu ahal izateko egiaztatu beharko dute ez dutela inolako sailkapenik edota sailkapena etenda edo baliogabetuta ez dutela, Kontratazio Administratiboaren Aholku Batzordeak emandako ziurtagiriaren bidez.

B) Europar Batasuneko kide ez diren estatuetako enpresek, aurreko puntuetan aipatu diren eskakizunez gainera egiaztatu beharko du bere jaioterriko estatuak modu berdinean onartzen duela espainiar enpresak parte hartzea Administrazioaren kontratazioetan. Betekizun hori Espainiako enbaxadak emandako txostenaren bidez egiaztatuko da eta gainerako dokumentazioari erantsi beharko zaio.

A) Las empresas no españolas de países miembros de la Unión Europea, deberán aportar en el documento 1 la documentación siguiente:

1. Las empresas individuales deberán presentar el documento de identidad personal de su país. Si la empresa fuera persona jurídica, deberá presentar sus documentos constitutivos, traducidos de forma oficial al castellano o euskera.

2. En el caso de que la persona o empresa licitadora no actúe en nombre propio o se trate de persona jurídica, deberá aportar poder bastante que habrá de ser, asimismo, traducido de forma oficial al castellano o al euskera.

3. Declaración solemne en idioma oficial de la CAPV de someterse a la Jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden para las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

4. Acreditación de no estar incurso/a en ninguna de las circunstancias enumeradas en el artículo 60 del TRLCSP. Dicha acreditación se podrá efectuar mediante testimonio judicial o certificación administrativa y cuando dicho documento no pueda ser expedido, podrá ser sustituido por una declaración responsable otorgada ante una autoridad judicial administrativa, notaría pública u organismo profesional cualificado. Todo ello en idioma oficial de la CAPV

5. Certificado expedido por la autoridad competente del Estado miembro afectado, traducido al euskera o al castellano, por el que se acredite que la empresa cumplimenta sus obligaciones relativas al pago de sus impuestos y a las cuotas de la Seguridad Social, según las disposiciones del país del poder adjudicador.

6. Acreditación de la inscripción de la empresa contratista en el registro profesional en las condiciones estipuladas por la legislación del país de la comunidad en que esté establecida. Todo ello con traducción jurada en idioma oficial de la CAPV

No obstante, para las personas o empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea que no estén clasificadas, será suficiente con que acrediten ante el órgano de contratación su capacidad financiera, económica y técnica conforme al artículo 9.2 del RGLCAP. De cualquier modo, para que dichas personas o empresas se puedan acoger a la excepción señalada, será necesario que justifiquen, mediante certificación de la Junta Consultiva de Contratación Administrativa, no hallarse clasificadas ni con clasificación suspendida o anulada.

B) Las empresas extranjeras de países no miembros de la Unión Europea deberán acreditar, además de los requisitos que se han recogido en los apartados anteriores, la circunstancia de que en su país de procedencia se admite, a su vez, la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración en forma sustancialmente análoga. Este requisito se acreditará mediante el informe de la embajada de España respectiva que habrá de unirse a la documentación.

ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e

sanmarkos
Mankomunitatea

Listado de Personal adscrito en **VERTEDERO SAN MARCOS** (a *17/08/2024*)

CATEGORÍA PROFESIONAL		Fecha nacimiento	Tipo de contrato	Fecha de antigüedad	Salario bruto anual 2023	% Jornada	Pactos en vigor
1	PEON	17/08/1964	100	06/10/1997	39.367,24 €	100%	Gastos de locomoción 2,56 €/día + Plus Actividad Art.24
2	ENCARGADO	31/08/1966	100	10/11/1994	50.896,32 €	100%	Gastos de locomoción 160,82 €/mes
3	PEON	22/12/1989	289	23/03/2013	6.953,71 €	33,8%	
4	PEON	14/05/1987	189	22/01/2024	16.872,49 €	100%	
5	PEON	01/09/1972	100	22/01/2003	37.096,74 €	100%	Plus de Actividad Art.24
6	PEON	13/10/1979	189	01/12/2004	26.606,42 €	100%	
7	TITULADO SUPERIOR	26/10/1969	100	22/02/1999	47.425,60 €	100%	Gastos de locomoción 65,80 €/mes+Complemento personal 266,30€/mes
8	CONDUCTOR DIA	13/09/1967	100	10/05/2000	43.246,78 €	100%	Gastos de locomoción 2,56 €/día + Plus Actividad Art.24
9	CONDUCTOR DIA	27/02/1969	100	22/05/1997	43.955,21 €	100%	Gastos de locomoción 2,56 €/día + Plus Actividad Art.24
10	CONDUCTOR DIA	28/04/1963	100	05/11/1986	46.794,65 €	100%	Gastos de locomoción 2,92 €/día + Plus Actividad Art.24
11	PEON	16/01/1967	100	01/09/2000	38.796,05 €	100%	Gastos de locomoción 2,56 €/día + Plus Actividad Art.24
12	PEON	10/08/1963	189	06/06/2004	37.203,06 €	100%	Ayuda discapacidad 168,70€/mes (S/C)
13	PEON	14/03/1967	289	15/09/2023	22.092,01 €	61%	

CATEGORÍA PROFESIONAL		Fecha nacimiento	Tipo de contrato	Fecha de antigüedad	Salario bruto anual 2023	% Jornada	Observaciones
14	PEON	07/02/1968	289	08/01/2010	24.686,61 €	61,4%	INCAPACIDAD TOTAL 08/11/2023 REVISABLE HASTA 07/11/2025

►Nota: El **convenio** a aplicar es el colectivo del sector de limpieza pública viaria, riegos, recogida domiciliaria de basuras, vertederos de residuos sólidos urbanos, limpieza de playas, tratamiento y eliminación de residuos, recogida selectiva, plantas de reciclaje, limpieza y conservación de alcantarillado del territorio histórico de Gipuzkoa.

EKS | CSV: **ESKU18129550-5b23-47e4-a52e-269fd348801e**
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=29910***
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=29910***

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2024KONT0004-ABBA/PCAP ()

Digitalki sinatua:

sanmarkos Mankomunitatea

Itxaso Goenaga Alday
Zuzenbide Teknikaria
Data: 2024/09/06 16:01:02